

# AUTOUR de l'île

LE JOURNAL COMMUNAUTAIRE

DE L'ÎLE D'ORLÉANS

Volume 21 | Numéro 1  
Janvier 2017

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

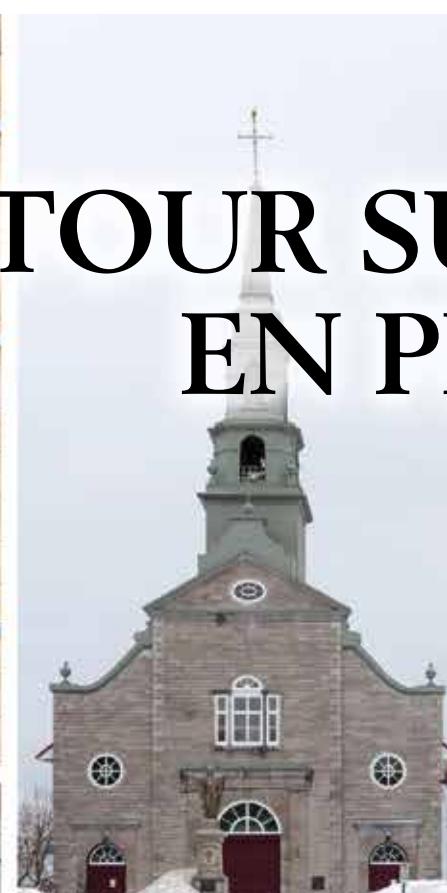
■ CHRONIQUE DU MOIS	4
■ ORGANISMES	7
■ PORTRAITS	11
■ BIBLIOTHÈQUES	14
■ VIE MUNICIPALE	16



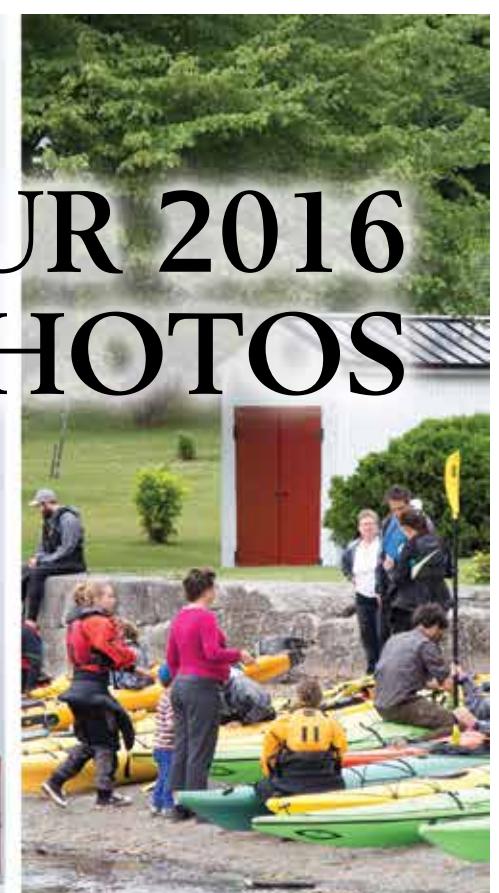
Cassis Monna et filles, leur nouveau bâtiment, le fruit de plusieurs années de travail et d'un investissement de plus de 1,2 M \$. © Cassis Monna et filles



Autour de l'île a célébré ses 20 ans.



Après plus d'un an de fermeture due à un dégât d'eau, l'église de Saint-Jean a rouvert. © Sylvain Delisle



Le Parc maritime de Saint-Laurent a organisé la première édition du Festi-Kayak. © Marylie Laberge Sévigny



Autour de l'île a été nommé journal communautaire de l'année. © Sylvain Delisle

## INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE D'AUTOUR DE L'ÎLE

Caroline  
ROBERGE

*Autour de l'île*

L'assemblée générale annuelle du journal *Autour de l'île* se tiendra le jeudi 23 mars 2017, à 19 h, à la salle communautaire de la Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, située au 554, chemin Lemelin, à Saint-François.

Lors de cette assemblée, les membres présents élisent les administrateurs, adoptent les états financiers et le rapport annuel d'activités et approuvent

les modifications aux règlements adoptées par les membres du conseil d'administration au courant de l'année. Ils peuvent également définir les orientations, les buts et les règlements du journal. Toute personne intéressée aux buts que poursuit le journal *Autour de l'île* peut y assister, mais seuls les membres ont le droit de vote.

Le journal est un organisme sans but lucratif

voué aux intérêts de la communauté orléanaise. Vous lisez ce journal? Vous le trouvez important pour les gens de l'île d'Orléans? Alors, nous vous invitons à participer en grand nombre à l'assemblée générale annuelle.

Au plaisir de vous y accueillir!

Suite de la une

## RETOUR SUR 2016 EN PHOTOS



L'île d'Orléans, tout comme la région de Québec a connu une très bonne année touristique. © Sylvain Delisle



L'entreprise BMR a consolidé ses activités dans la nouvelle succursale de Saint-Pierre. © Sylvain Delisle



La ferme Dufleuve a remporté les honneurs lors d'Expo-Orléans. © Sylvain Delisle



Bernard Hamel a remporté la deuxième édition du concours d'art public organisé par la municipalité de Sainte-Pétronille. © Sylvain Delisle



La municipalité de Saint-Laurent a commencé la construction d'un système de traitement des eaux usées. © Sylvain Delisle



L'école de l'Île-d'Orléans a présenté sa nouvelle image. © Nicole Bédard

## PRENDRE SOIN DE NOTRE MONDE À L'ÎLE D'ORLÉANS

Roxane  
PARADIS-FORTIER

CIUSSS de la Capitale Nationale

En octobre dernier s'est déroulée une activité de sensibilisation aux environnements favorables aux saines habitudes de vie auprès de personnes impliquées dans la communauté de l'île d'Orléans et rassemblées dans la municipalité de Saint-Laurent. Cet atelier avait pour objectif de comprendre l'effet de l'environnement sur la qualité de vie des citoyens et de réfléchir à des moyens pour les influencer.

En effet, l'environnement dans lequel nous vivons influence beaucoup plus nos habitudes de vie que nous ne le croyons. On peut penser à la présence de pistes cyclables, de trottoirs, de parcs, d'aliments sains dans les installations municipales,

de jardins collectifs, etc. L'idée principale est de rendre les choix sains plus faciles à faire.

Déjà, plusieurs municipalités de la province ont emboîté le pas dans la mise en place d'environnements favorables aux saines habitudes de vie. En effet, au printemps 2016, 75 % des administrations municipales sondées avaient adopté au moins une politique favorable aux saines habitudes de vie.

Voici une belle mise en lumière de municipalités mettant en place des actions en lien avec les saines habitudes de vie dans leur communauté : <http://carrefourmunicipal.qc.ca/politique-familiale-municipale/pfm-en-forme/objectifs/>

Ceci étant dit, n'hésitez pas à ouvrir l'œil et à faire part de vos demandes à vos conseillers municipaux! Vos idées peuvent se rendre loin!

Une série d'articles suivront dans les prochains mois et présenteront les diverses initiatives en environnements favorables aux saines habitudes de vie au sein des municipalités de la MRC de l'île d'Orléans, initiatives issues de la campagne de rayonnement locale et régionale *Ouiii, monsieur! Ouiii, madame!*

Êtes-vous prêts à faire rayonner l'île d'Orléans?

## LANCLEMENT L'ARTERRE CHEZ CASSIS MONNA ET FILLES



Sylvain  
DELISLE

[sylvain@autourdelile.com](mailto:sylvain@autourdelile.com)

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Pierre Paradis, et l'adjointe parlementaire du premier ministre pour les dossiers jeunesse, Karine Vallières, étaient de passage à l'île d'Orléans en compagnie de la députée Caroline Simard pour faire l'annonce du lancement du Portail gouvernemental L'Arterre. C'est plus précisément au cœur de la boutique de l'entreprise Cassis Monna et filles que l'annonce fut faite le 29 novembre dernier.

### L'Arterre, un outil de jumelage

Afin de mettre en relation des jeunes de la relève avec des producteurs agricoles qui souhaitent céder leur entreprise ou des propriétaires désirant louer ou vendre leur terre agricole, le gouvernement du Québec annonçait l'attribution d'une aide financière de 300 000 \$ au Centre de référence en agriculture et agroalimentaire du Québec (CRAAQ). Cette somme servira à la mise en place de L'Arterre, une nouvelle plateforme Web qui permettra de coordonner les services de jumelage offerts par les municipalités régionales de comté.

«Il va sans dire que L'Arterre constituera un instrument des plus efficaces pour favoriser l'accès aux terres pour la relève ainsi que l'occupation dyna-



Le ministre Pierre Paradis accompagné de mesdames Catherine et Anne Monna, de Mme Leslie Carboneau, des députées Caroline Simard et Karine Vallières, de la présidente de la FRAQ, de Mme Michèle Lalancette ainsi que de M. Bernard Monna. © Sylvain Delisle

mique de nos régions. Il pourra aider les entreprises en démarrage à trouver le fonds de terre nécessaire à leur projet, une demande qu'on retrouve d'ailleurs dans le rapport Pronovost sur la relève agricole. S'chant l'effet positif que peut avoir leur participation à une initiative comme L'Arterre sur l'essor des activités agricoles de leur territoire, plusieurs MRC y ont déjà prévu leur adhésion dans leur plan de développement de la zone agricole ou PDZA. Voilà une initiative qui illustre bien les retombées que peut produire la mise en œuvre d'un PDZA sur la vitalité

de nos régions et sur la relève», a affirmé le ministre.

### La suite d'un succès

L'Arterre découle de la mise en commun de la Banque de terres agricoles, amorcée en 2012 par la MRC de Brome-Missisquoi, et de la Banque de fermes, créée la même année par le Centre d'innovation sociale en agriculture, en partenariat avec le CRAAQ. Ces partenaires ont décidé de confier la réalisation du nouveau portail Web et la coordination du service de jumelage L'Arterre au CRAAQ. Ce service sera offert à toutes les MRC du Québec.

«Que ce soit pour suivre les traces de leurs parents ou tout simplement pour vivre leur rêve d'entrepreneur dans l'un des secteurs de l'économie les plus importants du Québec, plusieurs jeunes Québécoises et Québécois désirent se lancer dans l'aventure agricole. Il est primordial qu'ils puissent le faire dans un environnement d'affaires favorable ; c'est ce que le gouvernement propose dans sa nouvelle politique jeunesse. Un partenaire comme le CRAAQ est donc un allié des plus précieux pour propulser cette relève. Je suis heureuse de savoir que nous pourrons compter sur celui-ci dans le cadre de la stratégie d'action jeunesse 2016-2021», a ajouté Karine Vallières.

## TOUR DE L'ÎLE À VÉLO – 6000 \$ POUR LA JEUNESSE

Sylvain  
DELISLE

[sylvain@autourdelile.com](mailto:sylvain@autourdelile.com)

Le 5 décembre dernier, M. Jacques Bouffard, président du Tour de l'île d'Orléans à vélo St-Hubert, remettait 2 000 \$ aux sœurs Carol-Ann et Marie-Chrstine Blouin, toutes deux compétitrices de niveau international en taekwondo. La Maison des jeunes de l'île d'Orléans recevait 2 000 \$ pour continuer sa mission de prévention auprès des jeunes. Le Camp O Carrefour a également reçu 2 000 \$.

### Virage Internet

D'entrée de jeu M. Bouffard mentionnait que

l'année 2016 en fut une d'exploration. Si, par le passé, la majeure partie de la promotion du Tour de l'île d'Orléans à vélo s'effectuait au travers diverses parutions imprimées, l'organisation a pris un virage numérique cette année. Des efforts furent donc déployés pour, entre autres, alimenter une page Facebook et permettre les inscriptions en ligne. Cette nouvelle façon de faire et une température clémence a permis de faire de l'édition 2016 du Tour de l'île d'Orléans St-Hubert un succès. C'est en effet plus de 750 cyclistes qui ont sillonné l'île cette année.



De g. à dr. : Sylvain Delisle, Daniel Côté, Armand ©Yvan Rancourt Ferland, Pierre Martin, Carol-Ann Blouin, Jean-Pierre Turcotte, Jacques Bouffard et Marc Cochrane.

*Yves Emond*  
Courtier immobilier, Yves Emond inc.

RE/MAX Référence 2000

Agence immobilière

3333, du Carrefour, local 250, Québec (Québec) G1C 5R9

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

*Dany M. Leclerc*  
Courtier immobilier résidentiel

*Ensemble, pour de meilleurs RÉSULTATS*

Tél. : 418 666-5050 • Cell. : 418 573-0486  
[immobilier@yvesemond.com](mailto:immobilier@yvesemond.com)

[www.yvesemond.com](http://www.yvesemond.com)

Tél. : 418.666.5050 • Cell. : 418.951.4062  
[dynam.leclerc@remax-quebec.com](mailto:dynam.leclerc@remax-quebec.com)

Opinion *gratuite* de la valeur  
marchande de votre propriété.



## LE PONT DE L'ÎLE EN PPP?



Normand  
GAGNON

[n.gagnon@autourdelile.com](mailto:n.gagnon@autourdelile.com)

Une nouvelle étape s'ajoute à celles, déjà nombreuses, de la construction du nouveau pont de l'île d'Orléans. C'est ce que confirme un appel d'offres public lancé en novembre dernier par le ministère des Transports du Québec (MTQ) qui souhaite voir évaluer divers modèles de réalisation dont celui, on peut le supposer sans risque de se tromper, d'un partenariat public-privé (PPP). Le ministère dit chercher de l'expertise pour réaliser l'analyse des risques et l'analyse financière du projet selon divers scénarios de telle sorte qu'il puisse par la suite retenir la meilleure option.

Rien de neuf en fait puisque c'est désormais une vieille habitude pour les gouvernements de solliciter les conseils du secteur privé sur la façon de développer des partenariats... avec le privé! On se demande toutefois à quoi peut bien servir la Société québécoise des infrastructures (SQI) dont le mandat est justement d'offrir des services liés à «la gestion de projets [...], des études de faisabilité à la livraison des lieux, en passant par la préparation des dossiers d'affaires et par la gestion des mécanismes de contrôle de la qualité, et ce, pour toutes les phases des projets». De plus, la SQI a doit exercer un rôle-conseil «sur toute question relative aux projets d'infrastructure publique [...] et] fournir des services de nature stratégique, financière et contractuelle»<sup>1</sup>.

### Donne-moi ta montre que je te dise l'heure

On peut spéculer à l'infini sur les motifs de cet appel au privé : de gros cabinets comptables influents à satisfaire, volonté politique (non avouée et non avouable) de retarder le projet dans le contexte d'une dégradation inquiétante des infrastructures en général qui oblige à répondre au plus urgent, idéologie néolibérale reposant sur un préjugé favorable au privé...

Quoi qu'il en soit, cette étape supplémentaire de l'appel d'offres va nécessairement allonger les délais et retarder la mise en service du pont.

Ah! Populisme quand tu nous tiens!

Peut-on raisonnablement penser réaliser des économies dans un projet en formule PPP alors que toute une batterie de groupes-conseils (finance, ingénierie, gestion, etc.) va prélever des profits dans les différentes étapes de sa réalisation? Les études réalisées à l'étranger démontrent plutôt que les projets de ce type coûtent plus cher, ce qui est confirmé ici par le vérificateur général du Québec dans les dossiers des deux hôpitaux universitaires montréalais. La longue expérience britannique à ce sujet a permis à l'économiste Chris Edwards d'affirmer «[qu'] acheter un bâtiment en PPP, c'est l'équivalent d'acheter une maison avec une carte de crédit au lieu d'une hypothèque<sup>2</sup>». En d'autres termes, «apparemment avantageux» au moment de l'achat, mais éminemment ruineux à long terme. Tout le contraire du développement durable, lequel doit répondre aux besoins du présent sans compromettre ceux des générations futures.

Ces faits vérifiés et vérifiables ne semblent pas ébranler ces décideurs qui applaudissent tout de qui peut s'appartenir de près ou de loin à la privatisation des services publics : centres de recherche (CRCHUM), hôpitaux (CUSM, CHUM, CHU Sainte-Justine, hôpital de Baie-Saint-Paul) et CHSLD, transport (autoroute 30, échangeur Turcot, Centre d'entretien de trains de Pointe-Saint-Charles, haltes routières), prison (Sorel-Tracy), et quoi encore...

Privatisation plus ou moins poussée et délestage de responsabilité au profit d'organismes dont l'objectif principal est le profit. Tel semble être le leitmotiv de certaines élites. L'exemple le plus récent et le plus frappant n'est-il pas celui du Réseau électrique métropolitain (Montréal) de la Caisse de dépôt et placement du Québec?

<sup>1</sup> Société québécoise des infrastructures, rapport annuel 2015-2016. Voir également les articles 5 et 6 de la Loi sur Infrastructure Québec.

<sup>2</sup> Cité dans *Devrait-on racheter les PPP du CHUM et du CUSM*, Note socio-économique, octobre 2014, Institut de recherche et d'informations socio-économiques.

## LA FORMULE PPP

La Loi sur Infrastructure Québec définit ainsi la formule de partenariat public-privé (PPP) : un organisme public associe une entreprise du secteur privé, avec ou sans financement de la part de celle-ci, à la conception, à la réalisation et à l'exploitation d'une infrastructure publique.

## UNE CRITIQUE DES PPP

Selon plusieurs experts, la formule de partenariats public-privé pour la réalisation d'infrastructures ou de services publics ne répond pas aux objectifs souvent invoqués pour en justifier la pertinence, à savoir la transparence, des coûts moindres et une meilleure efficacité. Le modèle aurait également comme effet de pro-

voquer une perte d'indépendance et d'expertise de la fonction publique en plus de faire passer l'intérêt public derrière des intérêts privés (profit). Cette expertise manquante des ministères donneurs d'ouvrage a été identifiée comme une des causes de collusion et de corruption par la Commission Charbonneau.

Dans des projets relativement complexes surtout, les promoteurs vont normalement vouloir s'assurer de minimiser les risques financiers en se dotant de marges de manœuvre confortables pour chacune des composantes du projet, ce qui évidemment va hausser les coûts. Et comme les détails des contrats ne sont en général pas rendus publics, en raison du secret commercial, il sera impossible, même pour la majorité des élus, de vérifier toutes dérives ou gestions déficientes.

## LA BEAUTÉ DE VOTRE ENVIRONNEMENT VOUS GARDE HEUREUX ET EN SANTÉ



Isabelle  
HARNOIS

[i.harnois@autourdelile.com](mailto:i.harnois@autourdelile.com)

L'architecte Pierre Thibault et le journaliste François Cardinal, éditorialiste en chef de *La Presse*, ont publié récemment un recueil de conversations intitulé *Et si la beauté rendait heureux?*<sup>1</sup> Leur réflexion peut s'avérer particulièrement pertinente pour des gens qui ont la chance de vivre dans un lieu comme l'île d'Orléans. En nous donnant pour mission d'en conserver la beauté à travers nos projets, ceux-ci pourraient apporter la valeur ajoutée de nous garder nous-mêmes heureux et en santé.

La thèse de Thibault et Cardinal peut se résumer ainsi : la beauté de notre environnement contribue – c'est démontré scientifiquement selon les auteurs –, à notre bien-être et peut même ajouter quelques années à notre espérance de vie. Les conversations des deux acolytes se déroulent dans cinq lieux démontrant que la beauté, celle de la na-

ture et celle de l'architecture lorsqu'elle s'y intègre harmonieusement, a une influence positive considérable sur notre humeur, nos émotions et nos relations humaines. Particulièrement éloquents sont les exemples qu'ils tirent de lieux qui ont changé la vie quotidienne de ceux qui les fréquentent.

Que ce soit une villa construite près d'une rivière pour un couple actif de Montréal ou la nouvelle abbaye des cisterciens à Saint-Jean-de-Matha, les demeures conçues par Pierre Thibault visent à intégrer et mettre en valeur la nature environnante et ainsi rendre plus douce et harmonieuse la vie de ceux qui les habitent. Les propriétaires de la villa *Les Abouts* se disent maintenant indissociables de leur maison, lieu de ressourcement et source de réconfort. L'abbé des cisterciens affirme que les tensions et dissensions qui surgissaient immanquablement au sein de la communauté durant les mois

sombres et froids ont entièrement disparu depuis que les moines vivent dans un lieu où nature et lumière entrent à flots toute l'année. Bref, la beauté de leur lieu de vie rend heureux ceux qui ont la chance d'y habiter.

### La ville du bonheur

Les deux interlocuteurs terminent leurs entretiens au cours d'un périple à Copenhague, capitale du Danemark, que Pierre Thibault a baptisé «La ville du bonheur». En effet, le Danemark et surtout sa capitale se classent régulièrement en première place des palmarès de la qualité de vie éprouvée par leurs citoyens. Pour Thibault, ceci tient à la qualité irréprochable des espaces publics, conçus par les administrations successives en fonction, prioritairement,

En confiance avec



Une nouvelle ère dans la relation avec le client

## L'ANGE-GARDIEN FORD FAIT LA DIFFÉRENCE !

Pour avoir atteint les plus hauts standards de l'expérience client l'Ange-Gardien FORD termine 1<sup>er</sup> au Québec pour une troisième année de suite.



Nous sommes très fiers d'avoir obtenu la cote de satisfaction la plus élevée au Québec pour FORD CANADA, considérant que cette reconnaissance couvre tous les départements de la concession, soit les ventes, le service, les pièces et la carrosserie, affirme le directeur général, Monsieur Normand Fortier.



**Notre mission :**

**Une clientèle entièrement satisfaite !**



**L'ANGE-GARDIEN FORD**

**L'Ange-Gardien**

[www.angegardienford.com](http://www.angegardienford.com)

6120, boulevard Ste-Anne,

L'Ange-Gardien **418 822.1112**

Suite de la page 4

## LA BEAUTÉ DE VOTRE ENVIRONNEMENT VOUS GARDE HEUREUX ET EN SANTÉ

de la qualité de vie et du bien-être des citoyens, notamment par l'aménagement de lieux conviviaux. Par exemple, une infrastructure de pistes cyclables extensive et bien pensée fait en sorte que même sous un climat froid 60 % des déplacements dans la ville se font à vélo. La ville s'en trouve infiniment moins bruyante que nos villes nord-américaines, ce qui semble favoriser les interactions humaines. L'accès des citoyens à l'eau par l'aménagement de canaux au cœur de la ville ainsi que la conception des écoles comme des lieux ludiques favorisant les apprentissages, le développement et la créativité des enfants, illustrent encore la priorité donnée à la qualité de vie même des plus petits citoyens.

Selon les auteurs, la réglementation rigide, la quasi-absence de concours d'architecture permettant des concepts architecturaux créatifs et la politique du plus bas soumissionnaire empêchent le Québec d'innover en fonction de cette considération qui devrait être primordiale : le bonheur des citoyens usagers des lieux publics. Ici, on penserait surtout rapidité d'exécution et «bottom line» au détriment

souvent d'une qualité de conception qui ne coûterait pas beaucoup plus cher, ne demanderait pas beaucoup plus de temps, mais contribuerait énormément à la santé et au bonheur des citoyens et s'avèrerait un excellent investissement à long terme.

## Transposition à l'île d'Orléans

Le propos de Thibault et Cardinal sur les bienfaits de lieux publics inspirants sur le plan architectural et conviviaux, s'il est inspiré par l'architecture urbaine, peut être transposé à notre façon de concevoir l'évolution de notre milieu de vie unique en tant que patrimoine architectural et paysager. Les auteurs déplorent d'ailleurs que les Québécois négligent cette immense richesse que sont les paysages grandioses qui caractérisent notre territoire. La plupart des Québécois ressentent un attachement pour l'île et lorsque nous disons y habiter, il n'est pas rare de s'entendre dire «chanceuse!». Avouons-le, nous sommes fiers d'avoir feu et lieu à l'île d'Orléans. Pourtant, une étude paysagère commentée dans nos pages en 2016 sonnait l'alarme :

nos paysages uniques pourraient être chose du passé d'ici une trentaine d'années.

La même étude préconisait que même les projets privés tiennent compte de la pérennité des beautés de notre île. On pourrait souhaiter une politique nationale, à laquelle pourrait contribuer l'Ordre des architectes du Québec, faisant la promotion de concepts architecturaux de qualité, à la portée du propriétaire moyen et surtout innovants par la place qu'ils feraient à la nature et ainsi à la santé des citoyens. Les administrations municipales ou régionales pourraient adopter une telle politique en l'adaptant aux particularités locales et ainsi prioriser la qualité de vie de leurs citoyens. En préservant un environnement naturel et architectural bien intégré, moyennant certains efforts des propriétaires motivés à conserver un milieu de vie de la plus grande qualité – ce qui est à notre portée, nous qui vivons sur l'île – nous assurerions en prime notre propre santé et, qui sait, notre propre bonheur.

<sup>1</sup>2016, aux Éditions La Presse.

GEORGES VÉZINA, GRAND-PÈRE DE FRANÇOISE VÉZINA  
UN GARDIEN DE BUT HONORÉ PAR LA LNH

Nicole  
BÉDARD

n.bédard@autourdelile.com

À la veille de Noël, Françoise Vézina Gagnon, de Sainte-Famille, était particulièrement heureuse, car elle venait de recevoir un appel de Gary Bettman, commissaire de la Ligue nationale de hockey. Quelle surprise inattendue! Elle était invitée à la première cérémonie soulignant le centenaire de la LNH. On tenait à sa présence pour lui remettre un hommage dédié à son grand-père Georges Vézina qui fut gardien de

**Au cours de ses 16 années avec le Canadien, Georges Vézina a aidé son équipe à remporté deux fois la coupe Stanley.**

but pour les Canadiens de 1910 à 1925. Cette fête avait lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2017, à Toronto.

Un Jour de l'An pas comme les autres. Accompagnée de son fils Robert, elle prenait l'avion puis une limousine en direction de leur hôtel du centre-ville de la Ville Reine. En soirée, ils participaient à un dîner officiel avec d'anciens joueurs de hockey et des représentants de 33 des meilleurs joueurs choisis pour faire partie du top 100 de l'histoire des 50 premières années d'existence de la ligue nationale. Parmi eux, les Bélineau, Richard, Geoffrion, Plante et autres grands noms étaient également représentés par des membres de leur famille. En après-midi, sur la patinoire, lors d'un match extérieur de la Classique du Centenaire entre les Red Wings de Détroit et les Maple Leafs de Toronto, on dévoilait les noms sélectionnés. À la fin janvier, à Los Angeles, on connaîtra les 67 autres joueurs honorés.

## Georges Vézina

Tout en retirant de son sac le gilet tricolore des Canadiens de la LNH portant le no 1 et le nom de



Georges Vézina, gardien de but.

© S.J. Hayward

Vézina, souvenir commémoratif de l'événement, Françoise nous parle avec fierté de son grand-père. Elle sait combien son habileté légendaire est reconnue et rappelle que le trophée remis au meilleur gardien de but de la saison régulière de hockey porte le nom de trophée Georges-Vézina.

Il est peu ordinaire d'avoir dans sa lignée un tel homme de renom qui fut l'un des meilleurs gardiens de but de son époque. En accordant moins de buts à l'adversaire, il a contribué, avec ses coéquipiers, à permettre aux Canadiens l'obtention de la coupe Stanley à deux reprises pendant ses 16 années avec ce club de hockey. Né à Chicoutimi en 1887, ce grand sportif est décédé de la tuberculose le 27 mars 1926, à l'âge de 39 ans. Il fait partie des 12 premiers joueurs inscrits au Temple de la renom



Françoise Vézina Gagnon, de Sainte-Famille, a reçu le gilet bleu, blanc, rouge portant le numéro 1 et le nom Vézina, en souvenir des performances de son grand-père Georges Vézina, gardien de but dans la LNH, de 1910 à 1925.

© Nicole Bédard

mée du hockey, à Toronto. De plus, en 1965, la ville de Saguenay a désigné son aréna du nom de Centre Georges-Vézina.

Françoise Vézina Gagnon nous invite à visiter le site de l'Association des Vézina d'Amérique qui nous aide à mieux le connaître. Elle était heureuse d'avoir pu inviter M. Bettman à venir visiter la ville de Québec et son Centre Videotron, espérant le retour de la LNH dans nos murs. Elle ne manque pas de partager avec nous sa passion pour le hockey, conservant un intérêt pour ce sport reçu en héritage de son grand-père.

## LA COMÉDIE UN PIED DANS LA BOUCHE À L'ÉTÉ 2017

Communications  
PAULETTE DUFOUR



De g. à dr. : Caroline Stephenson, Maxime Beauregard-Martin, Frédérique Bradet, Pierre-Yves Charbonneau et Sébastien Dorval.

© Gracieuseté

Pour sa septième saison, le Nouveau théâtre de l'île d'Orléans est heureux d'annoncer la présentation de la comédie *Un pied dans la bouche*, de Claude Montminy. Carol Cassistat assurera la mise en scène de cette création québécoise originale. L'équipe de comédiens sera composée de Frédérique Bradet, Caroline Stephenson, Maxime Beauregard-Martin, Pierre-Yves Charbonneau et Sébastien Dorval.

### Une comédie à ne pas manquer

Isabelle, la redoutable conseillère d'un ministre, a menti une fois de trop. Au chevet de sa grand-mère mourante, elle invente qu'elle est enceinte pour que Thérèse meure heureuse. Mais, contre toute attente, la bonne nouvelle redonne plutôt vie à l'aïeule! Isabelle est donc forcée de simuler sa grossesse de peur que la vérité ne tue pour de bon sa grand-mère. Pas facile de tenir le secret avec un stagiaire envahissant, un patron imprévisible et un médecin dépressif.

## RAPPORT DES ACTIVITÉS DE LA CORVÉ 2015-2016

Nicole BÉDARD

### La CORVÉ

La CORVÉ de Saint-Pierre (Communauté rassemblée pour vivre l'Évangile) a recueilli la somme totale de 5 375 \$ lors de la guignolée de décembre 2016. Ce montant comprend l'argent reçu sur la route et d'autres dons d'organismes du milieu. Sept paniers de Noël et un montant de 1 000 \$ en bons d'achat ont été distribués à des familles de Saint-Pierre. De plus, un panier a été préparé pour une famille de Sainte-Famille qui a également reçu un bon d'achat fourni par la communauté chrétienne de Sainte-Famille.

Nous tenons à réitérer nos remerciements au personnel, aux élèves et aux parents de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Pierre et à Sainte-Famille, au personnel et à la clientèle de la pharmacie D. Ouellet et P. Perrault, au Dépanneur Ferland, au Buffet Maison, à la municipalité de Saint-Pierre, au Comptoir de partage et aux bénévoles pour leur grande générosité.

des bénévoles du Centre d'hébergement Alphonse-Bon enfant et les cadeaux aux malades de la paroisse à l'occasion de Noël. De ce montant, 69,40 \$ ont servi pour les seuls frais d'administration de l'organisme (frais bancaires mensuels d'utilisation et frais d'incorporation). Au 30 novembre 2016, il restait en caisse un montant de 972,72 \$.

### Fonds d'évangélisation Guy-Bédard

Le 1<sup>er</sup> décembre 2015, le Fonds d'évangélisation Guy-Bédard avait en caisse un montant de 931,42 \$. Entre cette date et le 30 novembre 2016, des recettes au montant de 970 \$ ont été enregistrées et le total des déboursés pour la pastorale des jeunes fut de 722,95 \$, alors que 35,40 \$ ont servi à l'administration. Au 30 novembre 2016, il restait en caisse un montant de 1 143,07 \$.

### Invitation à souscrire

Nous rappelons à la population qu'il est possible de souscrire au Fonds d'évangélisation Guy-Bédard en se procurant des cartes à remettre lors de décès ou pour faire un don tout simplement. Ces cartes sont disponibles au presbytère de Saint-Pierre ou auprès des membres de la CORVÉ.

### Année financière 2015-2016

Au début de l'année financière 2015-2016, la CORVÉ avait en caisse un montant de 2 495,37 \$ et elle a enregistré des recettes de 4 977,38 \$. Une somme de 6 500,03 \$ a été allouée pour les paniers de Noël, l'aide alimentaire, les dons à la Corporation

## AÎNÉS DE SAINT-PIERRE

Lise PAQUET

### Aînés de Saint-Pierre

Nous avons commencé l'année 2017 sur un bon pied. Une quarantaine de personnes étaient présentes à notre premier déjeuner de l'année. Merci à vous tous et à nouveau, bonne et heureuse année.

Notre prochaine activité aura lieu le jour de la Saint-Valentin, le vendredi 10 février à 18 h, au Poste de Traite, 2287, chemin Royal, Sainte-Famille. Coût : 30 \$/membre, 35 \$/non-membre, taxes et pourboire inclus.

Deux menus : saumon et poulet. Réservation nécessaire.

Pour tous renseignements, réservations et commentaires, les gens du comité sont à votre disposition.

Profitez des avantages de votre carte Fadoq.

Information : Lise Paquet, 418 829-3113 ou lise.paquet@hotmail.com ou Louise V. Hébert, 418 828-9275.

## UN PIED DANS LA BOUCHE

Au Nouveau théâtre de l'île d'Orléans  
1721, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans

À compter du samedi 24 juin, puis, sauf exception, du mardi au samedi jusqu'au 2 septembre et, exceptionnellement, le dimanche 3 septembre à 20 h 30.

### Billets en vente dès maintenant

Billet Régulier : 37 \$, taxes et frais inclus.

Billet VIP\* : 45 \$, taxes et frais inclus.

\* Fauteuil de cuir, en première rangée, avec petite table à café.

### Réservations et renseignements

418 828-0967

info@nouveautheatredeleile.com

www.nouveautheatredeleile.com

**paul eugène chabot inc.**  
CABINET EN ASSURANCES DE DOMMAGES  
ET DE SERVICES FINANCIERS

### CHOIX DE 15 COMPAGNIES EN ASSURANCES

- Auto
- Habitation
- Entreprise
- Agricole
- Vie
- Cautionnement
- Vol d'identité
- Documentation gratuite sur notre site
- Payable en 12 versements

infopechabot@courtierunis.com • Fax : 418 661-3409  
2255, boul des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1

### PLUS DE 65 ANS D'EXPERTISE

Cabinet partenaire de

COURTIERS UNIS  
LE RESEAU DES COURTIERS D'ASSURANCES INDEPENDANTS



JULIE CHABOT



CLAUDE CHABOT

418 667-8550  
www.pechabot.com

**JESSICA SHEEDY**  
*architecture*

TECHNICIENNE EN ARCHITECTURE

**Plan professionnel  
avec visualisation du projet en 3D.**

Projets d'agrandissements, de constructions neuves ou de rénovations.

418 265-9296



sheedy.jessica@gmail.com

## FORMATION DE JUMELÉES À UNE FILLE DU ROY

Danielle  
PINSONNEAULT

### Société d'histoire des Filles du Roy

Précisons d'abord que les jumelées sont des femmes qui ont le goût d'incarner une Fille du Roy et qui suivent la formation requise, cousent leur costume du XVII<sup>e</sup> siècle et s'imprègnent de l'histoire de celles qu'elles incarnent ainsi que du siècle dans lequel ces dernières ont vécu. Ensuite, elles peuvent «donner vie et voix» à l'une d'entre elles dans les activités qui auront cours durant l'année.

En 1667, il y a 350 ans, neuf des 90 femmes qui arrivent de France à la demande du roi Louis XIV pour s'y marier et peupler le nouveau pays s'établissent sur l'île d'Orléans, tout comme 37 femmes l'ont déjà fait avant elles!



L'île d'Orléans est l'endroit où le plus grand nombre de Filles du Roy vinrent s'installer, soit 120 femmes chaque année.

© SHFR

Se jumeler à une Fille du Roy, lui «redonner vie» en quelque sorte, c'est se donner une chance incroyable de vivre une partie fascinante de notre histoire, celle du milieu du XVII<sup>e</sup> siècle où, pendant onze ans, de 1663 à 1673 inclusivement, 764 femmes ont eu le courage de quitter leur pays pour venir se marier et bâtir un nouveau pays en Nouvelle-France.

Pendant la formation, nous vivons l'histoire dans le plaisir et la bonne humeur. Les journées sont animées, interactives et passionnantes. Jamais au grand jamais, vous n'auriez imaginé aimer l'histoire à ce point! C'est garanti!

Plus d'une centaine de femmes sont devenues des Filles du Roy depuis 2013. En 2017, nous nous attachons aux Filles du Roy arrivées en 1667. Elles ont quitté leur pays par le port de Dieppe et après 2 ou 3 mois de navigation difficile ont débarqué devant Québec. Puis, elles se sont dispersées entre la région de Québec, Trois-Rivières et Montréal selon une règle de répartition établie à l'avance.

Les formations auront lieu à Québec et sont gratuites. Elles se dérouleront les samedis 11 février, 11 mars, 8 avril, 6 mai et 3 juin. Chaque dimanche suivant une formation, une couturière, jumelée elle-même depuis deux ans et patronnière d'expérience, sera sur place, disponible gratuitement pour

aider les jumelées à réaliser leur costume d'époque. Seul le coût d'achat des tissus et petits accessoires est à votre charge.

Nous terminerons juste à temps pour les festivités du 350<sup>e</sup> de Sorel et l'assemblée générale de notre société (Société d'histoire des Filles du Roy) qui se tiendra justement à Sorel, le 11 juin.

Vous avez des questions, des doutes peut-être? Contactez-moi à l'adresse [dpinson@videotron.ca](mailto:dpinson@videotron.ca) ou donnez-moi un coup de fil au 418 203-0632. Je me ferai un plaisir de répondre à vos interrogations!

Nous désirons vous informer que nous offrirons une nouvelle session de 10 cours de danse de niveau intermédiaire, au coût de 60 \$. Les cours auront lieu le lundi de 13 h à 15 h, à partir du 23 janvier, au centre Le Sillon. Il est encore temps de vous inscrire.

Pour information et inscription, contactez Mme Marcelle Lemelin, au 418 829-2949.

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à tous une bonne année 2017.

## CLUB MI-TEMPS (FADOQ)

### Danielle NOËL

### Club Mi-Temps (FADOQ)

Nous désirons vous informer que nous offrirons une nouvelle session de 10 cours de danse de niveau intermédiaire, au coût de 60 \$. Les cours auront lieu le lundi de 13 h à 15 h, à partir du 23 janvier, au centre Le Sillon. Il est encore temps de vous inscrire.

Pour information et inscription, contactez Mme Marcelle Lemelin, au 418 829-2949.

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à tous une bonne année 2017.

## MOT DU PRÉSIDENT DE LA FONDATION FRANÇOIS-LAMY

Conrad  
GAGNON

### Fondation François-Lamy

La Fondation François-Lamy est un organisme qui veille à garder vivante l'histoire des familles fondatrices de l'île d'Orléans.

L'année qui vient de se terminer a été excellente pour la Fondation François-Lamy grâce à toutes les personnes qui ont investi efforts et énergie pour le succès de nos activités.

### Retour sur 2016

Notre souper-bénéfice fut une réussite. Les présidents d'honneur, Rémi et Simon Asselin, de l'entreprise Habitations Huguette, sont en grande partie responsables de ce succès. Ils se sont impliqués dès le départ et tout au long du processus ; la participation de plusieurs jeunes Orléanais et entrepreneurs à la soirée en est la preuve. Simon et Rémi, je tiens à vous remercier encore une fois. Bravo pour votre engagement auprès de la Fondation François-Lamy.

Deux autres de nos activités ont également été des réussites : le marché aux puces et le marché d'automne.

Ces succès ne sont pas le fruit du hasard. Plusieurs personnes en sont responsables, à commencer par notre personnel qui se dévoue et travaille avec passion et nos bénévoles qui donnent beaucoup de leur temps à chaque activité, et ce, avec plaisir.

Un grand merci à vous tous!

### Souper-bénéfice 2017

Nous amorçons l'année 2017 avec force en organisant et préparant notre 14<sup>e</sup> édition du souper-bénéfice qui se tiendra au début du mois de mai.

Je suis fier de vous annoncer que ce sont encore des entrepreneurs dynamiques qui ont accepté d'assurer la présidence d'honneur : Fabienne et Marie-Claude Gendreau, copropriétaires de Buffet Maison. Elles sont, pour la Fondation François-Lamy, des partenaires d'exception depuis plusieurs années.

Un grand merci et à bientôt.

## LES FEMMES QUI ARRIVENT À L'ÎLE D'ORLÉANS EN 1667

**Bouet Marie**, épouse Martin Guérard, puis Nicolas Grouinier, Sainte-Famille.

**De Boisandré Jeanne-Claude**, épouse Jean Létourneau, Sainte-Famille.

**Foy Marguerite**, épouse François Dumas, Saint-Jean.

**Olivier Madeleine**, épouse Thomas Rousseau, Saint-Laurent.

**Paviot Marie**, épouse Antoine Mondin, Saint-Laurent.

**Roy Marie**, épouse Mathurin Thibodeau dit Lalime, Sainte-Famille.

**Sel Marie**, épouse Nicolas Guillet, puis Jean Flibot, puis Vincent Bériaud, Saint-Jean.

**Topsan Catherine**, épouse Julien Dumont dit Lafleur, Saint-Jean.

**Vieillot Catherine**, épouse Jacques Dubois, puis Pierre Guénet, Saint-Laurent.

## LA MAISON DES JEUNES – TÉMOIGNAGES

Caroline  
GOSSELIN

### Maison des jeunes de l'Île d'Orléans

Lorsque nous avons fait le point sur l'année 2016 et souligné l'arrivée de l'année 2017, nous avons eu un élan de nostalgie en pensant au départ de certains jeunes ayant atteint leur majorité, mais qui, toutefois, reviennent nous saluer à l'occasion lorsqu'ils passent dans le coin. Nous avons eu cette idée de partager avec vous les bons moments qu'ils ont pas-

sir que nous vous faisons part de leurs témoignages qui démontrent que ces lieux, ces nombreux intervenants et ces jeunes qu'ils ont côtoyés ont laissé une trace significative dans leur vie.

#### Marie-Lee Tom

« Une belle expérience que tous les jeunes doivent vivre une fois dans leur vie. J'ai eu l'occasion de faire plein de



Marie-Lee Tom, Alyssa Schween et Maxime Blais lors de leur participation, avec la MDJ, au mégarecyclage 2015.

© Sylvain Delisle

sés en Maison de jeunes et les impacts positifs que cela a pu avoir au cours de leur adolescence. Ces jeunes, qui ont fréquenté les Maisons de jeunes de l'Île d'Orléans dès l'âge de 12 ans et jusqu'à leur 17 ans, en gardent de bons souvenirs. C'est avec grand plai-

belles rencontres et de connaître de merveilleux intervenants, malgré le fait que certains ont été dans l'obligation de nous quitter. Ce sont des personnes très attachantes. C'est certain que c'est quelque chose qui marque une enfance et une adolescence ; la

Maison des jeunes, c'est tout simplement une deuxième maison. Bref, un gros merci ! »

#### Alyssa Schween

« La Maison des jeunes, je l'ai fréquentée depuis la cinquième année du primaire et encore aujourd'hui, j'y vais de temps en temps. Les intervenants ont su nous divertir et nous donner le sourire. Avec les années, j'ai créé des liens avec d'autres gens et leur présence faisait rayonner cette maison. Nous avons fait plein d'activités intérieures et extérieures. C'est un endroit calme où l'on peut aussi se confier et avoir du plaisir. La Maison des jeunes, selon moi – une jeune fille de 19 ans –, est une place qui nous aide à nous découvrir avant le début du secondaire. Les intervenants, que ce soient des nouveaux ou des anciens, nous permettent de trouver au fond de nous-mêmes qui nous sommes. Ça m'a apporté beaucoup de confiance en moi. J'ai eu des relations d'amitié grandioses. Les intervenants nous aident à résoudre des problèmes dans nos études, à régler des chicanes. Cette maison m'a apporté de bons souvenirs, de grandes aventures et j'ai

même vaincu certaines peurs. Cette Maison des jeunes, composée d'intervenants exceptionnels, chaleureux et accueillants, tout comme leur chère patronne, m'a apporté la confiance immense que j'ai aujourd'hui, en plus de laisser le monde découvrir qui je suis. Cela a apporté beaucoup de choses dans ma vie dont je me souviendrais toujours. Je ne pourrai jamais remercier assez les intervenants de la Maison des jeunes. »

#### Maxime Blais

« La Maison des jeunes m'a apporté de la confiance en moi et envers les autres. C'est un endroit où l'on peut parler de ce que l'on veut, sans avoir peur de se faire juger. Plusieurs activités et certaines interventions m'ont procuré de meilleures connaissances sur certains aspects de la vie et sur moi-même. La Maison des jeunes m'a aussi fait connaître beaucoup de gens qui occupent une place importante dans ma vie. Bref, la Maison des jeunes est un endroit où je pouvais être moi-même. »

Un gros merci à ceux qui nous ont fait part de leur expérience à la Maison des jeunes.

## VIACTIVE À SAINT-LAURENT, C'EST À 10 HEURES!

Micheline  
LALIBERTÉ

### VIACTIVE

Contrairement à ce qui apparaît dans la programmation des loisirs reçue avec le journal *Autour de l'Île* de décembre 2016, l'heure de l'activité VIACTIVE est 10 h et non 10 h 45, tous les mardis, à la salle communautaire de Saint-Laurent.

De plus, la période d'inscription n'étant pas limitée dans le temps, on peut joindre le groupe tout au long de la session qui se poursuivra jusqu'en juin.

Rappelons que VIACTIVE est un programme d'exercices conçu spécifiquement pour les personnes de 55 ans et plus qui désirent améliorer leur condition physique ou se maintenir en forme tout en s'amusant en groupe au son de musiques entraînantes. Particularité importante du programme, chaque exercice, exécuté

soit assis soit debout, comporte trois niveaux de difficulté : débutant, intermédiaire et avancé. Chaque participant(e) a donc la possibilité de choisir le niveau qui convient à sa condition physique ou à ses limitations.

#### Également à Sainte-Pétronille

Une deuxième rencontre VIACTIVE hebdomadaire est offerte à Sainte-Pétronille tous les jeudis de 10 h 15 à 11 h 15, au Centre Raoul-Dandurand, 8436, chemin Royal.

Pour inscription ou pour de plus amples informations, contacter Micheline Laliberté, au 418 828 0586, ou à [mlaliberte49@gmail.com](mailto:mlaliberte49@gmail.com).

**auberge • épicerie**

**AUBERGE • RESTO**  
**• Canard Huppé •**  
**BOUTIQUE GOURMANDE**

DE RETOUR DÈS LE 27 JANVIER

**Osez nos vendredis crus!**  
**Sushi - Tartare - Tataki**

**TOUS LES VENDREDIS DE 17H À 19H**  
 Pour une durée limitée au comptoir de notre boutique gourmande.

**Pour emporter**

7326, chemin Royal, Saint-Laurent  
 Île d'Orléans, Québec G0A 3Z0  
 418 828-2292 • [info@canardhuppe.com](mailto:info@canardhuppe.com)  
 Pour commander : 418 262-9019 (texto)

Heures d'ouverture  
 Lundi au Vendredi 9h -18h  
 Samedi 9h -17h  
 Dimanche 9h -16h

[canardhuppe.com](http://canardhuppe.com)

/canardhuppe

## REVENGEANCE DES DUCHESSES – PROGRAMMATION

Karine  
FORTIN

### Revengeance des Duchesses

Le blogue sera lancé en même temps que le lancement, soit le 26 au soir. L'adresse est le [www.revengeanceduchesse.com](http://www.revengeanceduchesse.com) Sur la page d'accueil, les visiteurs verront nos noms de duchés et nos photos individuelles. Il suffit de cliquer sur la photo de la duchesse de son choix pour accéder à son blogue personnel. Une fois sur le blogue de la duchesse, il y aura un espace pour voter pour elle. Les votes se comptabilisent automatiquement à concurrence de un par jour. Tous les détails et la programmation complète sont disponibles sur le site internet de la Revengeance.

### Soirée de lancement avec Duchess says

Quand : le jeudi 26 janvier 2017, dès 19 h.  
Où : L'ANTI, 251, rue Dorchester.

Spectacle de lancement de la Revengeance : entrée gratuite.

Spectacle de Duchess Says : 15 \$, billets en vente à la porte. Billets en prévente au <https://lepointdevente.com/billets/abs170126001/> ainsi qu'au Exo Shop (260, rue Saint-Joseph Est).

Le moment est enfin arrivé de lancer la Revengeance 2017! Pour l'occasion, Diadème, en collaboration avec l'Anti et District 7, vous présente Duchess Says! Le spectacle sera précédé des performances des neuf duchesses 2017 de la Revengeance.

### Atelier de bricolage pour la famille et défilé festif

Quand : le samedi 28 janvier 2017, de 13 h à 16 h.  
Où : Musée national des beaux-arts du Québec, parc des Champs-de-Bataille.

GRATUIT.

La Revengeance est fière de s'associer au MNBAQ pour cet atelier de bricolage destiné aux petits marmots du royaume. Les enfants auront la chance de participer à une œuvre collective faite de «crazy carpets» et autres matériaux. Nous défilons ensuite tous ensemble dans les rues avec notre œuvre collective!

### Exposition d'œuvres sur «crazy carpets» et encan

Quand : exposition du 14 au 28 janvier 2017 – 5 à 7 et encan le samedi 28 janvier 2017 à 17 h.  
Où : La Maison Jaune, 206, rue Christophe-Colomb est.

La classique «crazy carpet» devient matière première pour des artistes de Québec. Ils ont travaillé ce matériau hors du commun pour le plaisir de vos yeux. Les œuvres seront vendues lors d'un encan à la fin de l'exposition. Faites votre mise!

### Projection du film *Le soleil a pas d'chance*

Quand : le jeudi 2 février 2017 à 19 h.  
Où : Maelstrøm Saint-Roch, 181, rue St-Vallier Est.  
Coût : 5 \$ (4 \$ pour les membres d'Antitube et les étudiants).

Cette année, nous nous allions à Antitube pour vous présenter un film qui a joué un rôle important dans la création de la Revengeance : *Le soleil a pas d'chance*, réalisé par Robert Favreau en 1975. Ce document est une incursion privilégiée dans le monde des duchesses du Carnaval de Québec...

### Tournée des grandes duchesses

Quand : le samedi 4 février 2017, dès 18 h.  
Où : • 18 h – 19 h 45 : Jules et Jim, 1060, avenue Cartier.

## AVIS AUX PAROISSIENS

Les  
MARGUILLIERS

### Fabrique Sainte-Trinité-d'Orléans

Le secrétariat de la Fabrique Sainte-Trinité-d'Orléans vient d'emménager dans son nouveau local, la sacristie de l'église de Saint-Laurent, sise au 6985, chemin Royal, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, G0A 3Z0. Téléphone : 418 828-2551. Le secrétariat était auparavant hébergé dans le presbytère dudit lieu.

## SUGGÉREZ DES SUJETS À AUTOOUR DE L'ÎLE

Vous avez une idée de reportage ou une proposition de sujet? N'hésitez pas à nous contacter pour nous en faire part. 418-925-8765 ou [sylvain@autourdelile.com](mailto:sylvain@autourdelile.com)

## S'IMPLIQUER POUR AUTOOUR DE L'ÎLE

Vous aimeriez vous joindre à une équipe dynamique? Nous recherchons présentement des rédacteurs pour écrire des articles et des vidéastes autonomes pour le site internet. Si vous êtes intéressés à faire grandir notre journal communautaire. Communiquez avec moi au 418 925-8765, ou à [sylvain@autourdelile.com](mailto:sylvain@autourdelile.com).

**BILODEAU** 50 ans  
1965 • 2015

**LE DÉFI DU DÉTOUR...**

**BILODEAU** vous garantit le meilleur prix  
ou nous payons votre déplacement

- Service de 7h30 à 19h00 du lundi au vendredi
- On va chercher votre véhicule
- Plus de 15 voitures de courtoisie
- Tarif horaire pour entretien

**99 95\$**

9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré • 418 827-3773  
[www.bilodeauautos.ca](http://www.bilodeauautos.ca)

# CHARLES GOULET AU CŒUR DE LA MATIÈRE VIVANTE

Normand  
GAGNON

n.gagnon@autourdelile.com

Les déceptions ne sont pas rares quand vient le temps de croquer une tomate. L'attrait visuel, perfection de la forme, couleur vive et uniforme, s'efface en effet souvent devant un goût qui n'est pas à la hauteur de l'apparence. La contrariété se transforme même parfois en ce sentiment d'avoir été trompé. Charles Goulet, un jeune chercheur de chez nous – il habite à Saint-Jean – s'est attaqué à ce défi de rendre à ce fruit si répandu et si polyvalent la saveur caractéristique que l'on retrouve parfois encore dans des variétés moins commerciales. Une recherche qui apparaît d'autant plus pertinente que la production de la tomate génère plus d'un demi-milliard de dollars de ventes à la ferme annuellement et figure au premier rang pour la production en tonnes métriques parmi les légumes ; de plus, c'est le plus important produit d'exportation parmi les légumes frais au Canada<sup>1</sup>.

#### Une aide financière exceptionnelle

Le 11 juillet dernier, Génome Canada<sup>2</sup>, un organisme ayant pour mandat de soutenir la recherche appliquée en génomique, annonçait l'attribution d'un financement important à Charles Goulet, professeur-chercheur au département de phytologie de l'Université Laval, pour son projet *Une boîte à outils génétiques pour la différenciation des saveurs de tomates*. Une aide financière qui n'est pas sans souligner la valeur du projet et de son promoteur. Il faut savoir en effet que l'organisme subventionne chaque année un nombre relativement restreint de projets et que leur sélection est réalisée par un comité international de spécialistes sur la base de critères rigoureux.

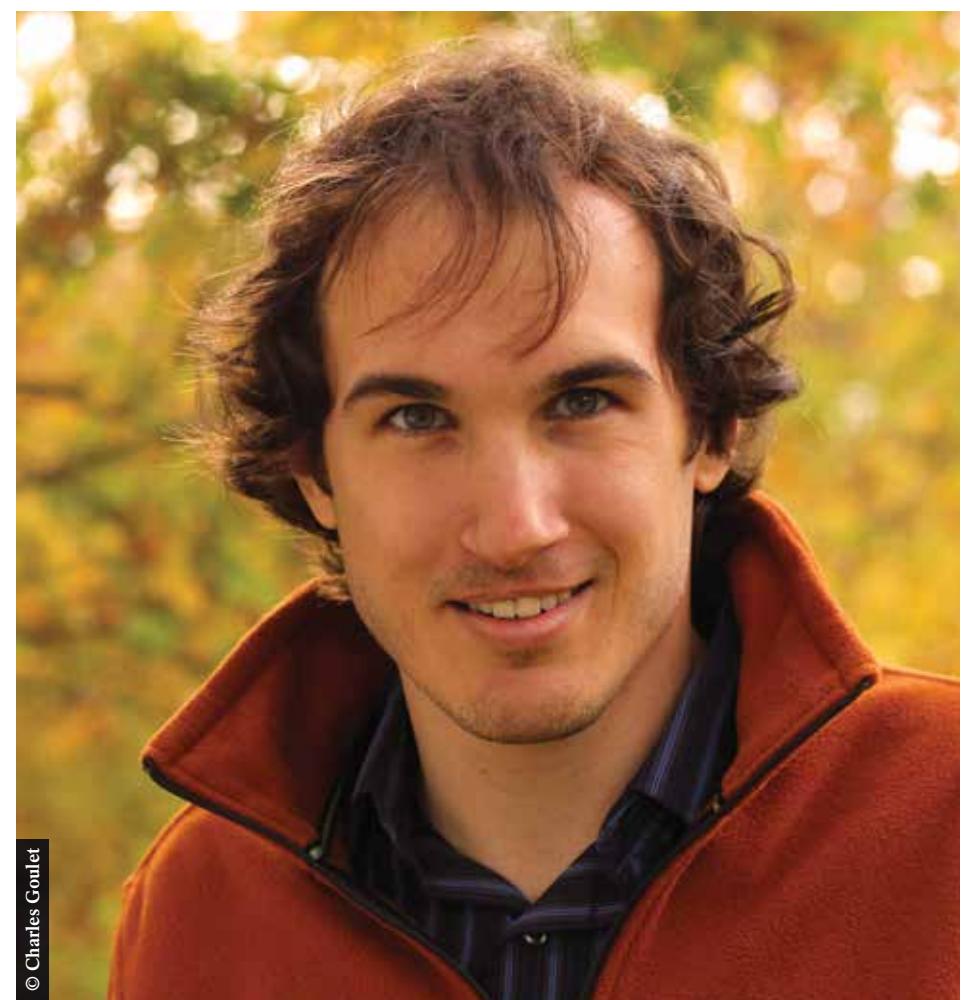
Corréler arôme et gènes spécifiques, pas une mince affaire

Toujours est-il que le professeur Goulet, entouré d'une équipe de professionnels de recherche, d'étudiants gradués et de stagiaires de premier cycle, s'affaire actuellement à une

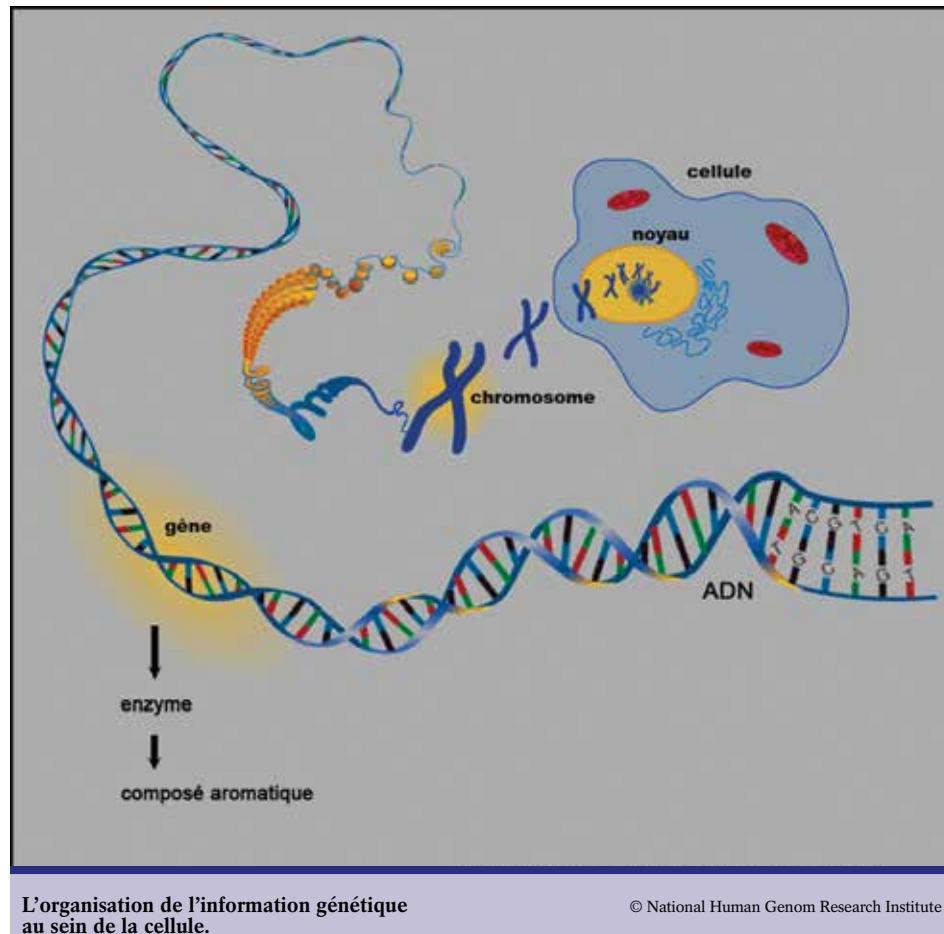
**La tomate est le plus important produit d'exportation parmi les légumes frais au Canada.**

recherche fondamentale visant à établir la corrélation la plus fine possible entre la présence de gènes spécifiques sur le génome de certaines variétés de tomates et les caractéristiques organoleptiques du fruit, particulièrement l'arôme et la saveur (voir l'encart 2). En d'autres termes, quels sont les gènes dont la présence est essentielle à l'apparition de composés volatils associés aux parfums de fruits, d'épices et de verdure que l'on associe généralement à la tomate?

Pour comprendre la démarche du chercheur, il nous faut savoir que les substances aromatiques libérées par les fruits, les légumes, les herbes, etc.,



© Charles Goulet



L'organisation de l'information génétique au sein de la cellule.

© National Human Genome Research Institute



Association  
bénévole de  
l'Île d'Orléans  
Depuis 1989

## BONNE ANNÉE 2017

Que cette nouvelle année qui débute vous apporte la santé ainsi qu'à vos proches et aussi beaucoup d'occasions de vous réjouir et d'être heureux avec les êtres que vous chérissez.

### Un don pour l'entraide

En cette période de partage, ouvrez votre cœur et permettez aux résidents en perte d'autonomie de l'Île d'Orléans d'améliorer leur qualité de vie en 2017. MERCI!

#### COUPON-RÉPONSE

Nom : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Vous trouverez ci-joint mon don au montant de :

25\$  50\$  100\$  250\$  Autre : \_\_\_\_\_ \$

MODE DE PAIEMENT : Comptant  Chèque  Mandat

Visa  MasterCard

\_\_\_\_\_ Date d'exp. : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Un reçu pour fin d'impôt sera remis pour les dons de 25\$ et plus.

Je souhaite que mon nom apparaisse dans la liste des donateurs du site Internet de l'ABIO.

Don en ligne au [www.abiorleans.ca](http://www.abiorleans.ca)

Association bénévole de l'Île d'Orléans

1367, chemin Royal, bureau 202, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans QC G0A 4E0

Suite de la page 11

## CHARLES GOULET AU CŒUR DE LA MATIÈRE VIVANTE

sont le résultat de transformations au sein de ces organismes qui requièrent la présence d'enzymes, des catalyseurs dont le programme de fabrication se retrouve au sein du noyau des cellules sous la forme de gènes, eux-mêmes des portions de chromosome (voir la figure et le lexique).

Ceci étant, le travail visant à établir le lien gène-arôme n'est ni simple ni direct. Charles nous explique qu'il faut d'abord produire plusieurs dizaines de lignées de tomates en croisant la tomate traditionnelle (*S. lycopersicum*) avec des espèces sauvages apparentées (*S. lycopersicoïdes*), procéder pour chacune à l'identification du profil aromatique (phénotypage) et établir dans un premier temps l'emplacement physique grossier (locus), sur le chromosome associé aux composés volatils responsables de ces arômes ; emplacement qu'il faudra par la suite affiner en identifiant plus précisément le(s) gène(s) responsable(s). Pour y arriver, il faudra produire de nouvelles lignées en croisant cette fois-ci le parent tomate avec les lignées déjà obtenues ; ces «recom-

binants» seront cette fois génotypés, c'est-à-dire que l'on déterminera justement les gènes associés en utilisant les données génomiques disponibles pour la tomate et les espèces sauvages utilisées.

### Une recherche qui étend ses ramifications jusqu'à la structure moléculaire des enzymes impliquées

Un cycle complet de ces étapes peut nécessiter plusieurs années de travail. Et ça ne s'arrête pas là. Il faut confirmer par la suite la réelle activité des gènes identifiés en supprimant leur expression grâce à l'usage de plants transgéniques, puis pousser plus loin encore l'analyse en caractérisant directement les enzymes à l'origine de l'apparition de tel ou tel composé volatil, par exemple l'isobutylthiazole responsable de l'arôme typique de la tomate. Quel est donc l'avantage qu'apportent les outils modernes de la génomique par rapport aux méthodes classiques où il nous faut croiser un nombre considérable de plants sur plusieurs générations? Les méthodes ex-

posées plus haut nous permettent, nous dira le chercheur, de sauver un temps considérable, car l'utilisation de la génétique permet de choisir, lors des croisements, un parent dont on sait qu'il possède la bonne version du(des) gène(s) (allèle) et de l'utiliser dès les premières générations.

Le projet subventionné par Génome Canada vise effectivement à sélectionner parmi une vaste population de lignées<sup>3</sup> des variants prometteurs qui seront ensuite caractérisés grâce aux méthodes exposées précédemment.

### Un chercheur entièrement mobilisé par sa recherche

Quand on demande à Charles Goulet ce qui l'occupe en dehors de son travail, il répond qu'il travaille de 7 à 7 et qu'il lui reste bien peu de temps pour autre chose. On peut le comprendre. Plonger comme il le fait au cœur de la matière vivante et en même temps faire œuvre utile, n'est-ce pas là le Graal de tout chercheur passionné?

<sup>1</sup> Données fournies par Charles Goulet.

<sup>2</sup> Génome Canada est un organisme sans but lucratif financé par le gouvernement du Canada qui soutient les contributions de la génomique à l'économie canadienne par le financement de projets visant à résoudre des difficultés et à répondre à des besoins spécifiques de l'industrie, du secteur public et de la société en général.

<sup>3</sup> Certaines constituées de cultivars aux profils aromatiques variés provenant du laboratoire de l'université, d'autres de l'entreprise collaboratrice Vineland qui fournit, elle, des lignées avec des mutations induites.



On connaît plusieurs milliers de variétés de tomates : 2 600 sont inscrites dans le catalogue européen.

©Wikipédia

## LEXIQUE

**Chromosomes** : structures microscopiques trouvées au sein des cellules des êtres vivants ; portent l'information génétique.

**Gène** : fragment du chromosome formant une unité d'information génétique ; un ou plusieurs gènes peuvent être associés à un caractère spécifique : présence d'un arôme particulier dans un fruit, couleur des cheveux chez les humains, etc.

**Génome** : ensemble du matériel génétique d'un individu ; on le compare à une bibliothèque constituée de volumes (les chromosomes) écrits à l'aide de phrases (les gènes) elles-mêmes construites avec des mots constitués de quatre lettres différentes (les nucléotides) ; la manière dont les mots et les phrases sont constitués constitue ce que l'on appelle le code génétique. L'espèce moléculaire à la base de «l'écriture génétique» est l'ADN, un long brin résultant de l'attachement les uns aux autres de nucléotides. Les gènes peuvent être «lus» par la machinerie cellulaire pour produire des protéines, dont les enzymes.

**Mutation** : modification naturelle ou provoquée de l'information génétique du génome.

**Allèle** : gène dont la séquence (l'enchaînement des lettres, les nucléotides) a subi une modification par rapport au gène de départ.

**Génomique** : discipline scientifique qui s'intéresse au fonctionnement des organismes vivants à la lumière de l'ensemble des informations génétiques contenues dans le noyau de leurs cellules (le génome).

**Enzyme** : protéine agissant comme catalyseur dans les organismes vivants ; l'enzyme permet d'accélérer des transformations (chimiques) sans être elle-même modifiée.

**Locus** : emplacement précis sur un chromosome.

**Lignées recombinantes ou recombinants** : lignées obtenues par croisement de lignées les unes avec les autres.

## ODEUR, ARÔME, SAVEUR ET FLAVEUR

Certaines substances produisent des émanations volatiles qu'il est possible de déceler directement ou indirectement grâce au sens de l'odorat. Directement si nous aspirons par le nez l'air chargé de ces substances volatiles ; on parle alors d'odeur. Indirectement si ces volatils atteignent le bulbe olfactif par voie rétronasale après que l'aliment par exemple ait été mastiqué ; on désigne alors la sensation perçue par le terme arôme. Une différence existe entre ces dernières qui s'explique par la température plus élevée dans la bouche et les transformations enzymatiques qui s'y déroulent. Le goût quant à lui permet d'identifier des substances solubles par l'intermédiaire de récepteurs situés sur la langue ; il est convenu d'utiliser six descripteurs de perception qu'on appelle les saveurs primaires (sucré, salé, amer, acide, umami et pseudochaleur). L'ensemble des perceptions olfacto gustatives ressenties lors de la mastication (arôme, saveur, texture, astringence) est désigné par le mot flaveur.

Plus de 500 composés volatils contribuent à la note olfactive et/ou aromatique d'un produit. Toutefois, un nombre relativement restreint de ces composés, parfois un seul, est suffisant pour créer l'illusion de l'aliment.

Le profil aromatique d'un fruit comme la tomate est obtenu par les méthodes classiques en usage dans un laboratoire de chimie ou de biochimie : entraînement des volatils dans un courant gazeux circulant à travers le fruit réduit en morceaux grossiers, piégeage de ces volatils dans une résine, extraction à l'aide d'un solvant des substances absorbées dans la résine et injection de l'extrait dans un dispositif permettant la séparation et l'identification de chacun des composants aromatiques (chromatographie gazeuse).

# CONRAD LAPOLINTE TOUJOURS PASSIONNÉ PAR SON ART

Lucie  
LAPOINTE

l.lapointe@autourdelile.com

Conrad Lapointe est l'exemple vivant que l'âge n'altère en rien la passion éprouvée par l'artiste pour son art, art qu'il pratique maintenant depuis plus de soixante ans. En effet, cet ébéniste de renom, âgé de quatre-vingt-trois ans, continue de manier tous les jours scies et ciseaux à bois et crée de magnifiques horloges grand-père dans son vaste atelier, au 1577 chemin Royal, à Saint-Pierre.

Conrad Lapointe est né à Saint-Ambroise et a grandi à Saint-Charles-de-Bourget, au Saguenay, dans une famille de onze enfants. Très tôt, il commence à sculpter dans la terre glaise et dans le bois, empruntant le canif de son père. Cet artiste autodidacte dit qu'il tient son talent de son père. Celui-ci, défricheur et cultivateur, fabriquait les meubles pour la maisonnée : tables, chaises, armoires et le travail du bois fascinait déjà le jeune Conrad. «Travailler et sculpter le bois, c'est inné chez moi, souligne-t-il, c'est un talent naturel.»

Il arrive à l'île d'Orléans en 1974 et il installe son atelier dans un bâtiment de ferme en retrait de la maison. Il fabrique alors des meubles de cuisine et de chambre à coucher, mais ces meubles de chêne, d'acajou et de cerisier sont ornés de fines sculptures représentant des motifs de fleurs ou d'oiseaux définissant la signature de l'artiste. Il a exposé dans plusieurs centres d'art aux quatre coins de la province, dans différentes galeries et aussi dans les salons des métiers d'art de Québec et de Montréal, ainsi qu'au Manitoba et en Alberta. Ses œuvres franchissent les frontières du Québec et séduisent des acheteurs de l'Ontario et des États-Unis. Ici, au Québec, il a réalisé des œuvres pour plusieurs personnalités dont Clément Richard, ex-député du



Conrad Lapointe manie tous les jours scies et ciseaux à bois pour créer de magnifiques horloges grand-père.

© Lucie Lapointe

comté, Lisette Lapointe et Jacques Parizeau et aussi pour son célèbre voisin et ami, Félix Leclerc. Il

a aussi créé des sculptures pour le Prix Félix-Leclerc et une sculpture honorifique remise à Charles Aznavour, lors de son passage à Québec, en 1997.

À l'île, on peut voir quelques objets ecclésiastiques sculptés par Conrad Lapointe, dont un bel ambon dans le chœur de l'église de Sainte-Famille, le support de la croix de procession et les fonts baptismaux, à l'église de Sainte-Pétronille, et une murelle, à l'église de Saint-Pierre, où l'on retrouve les noms de tous les curés de la paroisse.

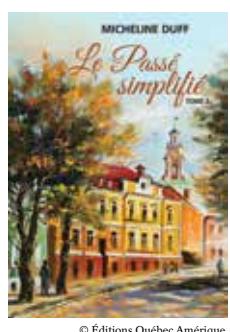
Il travaille actuellement à la fabrication d'une chaise berçante dont les plans ne sont pas encore complètement définis ; et en dehors de travaux d'ébénisterie consacrés à l'embellissement de son logis, il se concentre principalement sur l'élaboration et la fabrication d'horloges grand-père. Chacune est une pièce unique, faite d'acajou, de chêne ou de cerisier, possédant un mouvement allemand et présentant des motifs sculptés distincts. Il installe lui-même le gros pendule de laiton. Elles sont imposantes, mais elles dégagent en même temps une impression de légèreté. Combien de temps consacre-t-il à la fabrication d'une horloge ? «Je ne saurais le dire», me dit-il. «Je ne compte pas mon temps, il faut que je la trouve à mon goût», ajoute-t-il. Chose certaine, elles sont majestueuses.

Cet artiste, amoureux de son art, minutieux et exigeant face à son travail, continuera à se nourrir de celui-ci aussi longtemps qu'il le pourra. «J'ai plein d'idées dans la tête, dit-il, ça n'arrête pas.» Et il ajoute que depuis toujours et encore aujourd'hui, son travail lui procure un bonheur immense.

## CHRONIQUE LITTÉRAIRE

Marie-Hélène  
THERRIEN

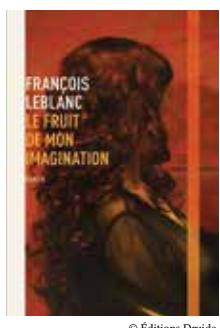
m.therrien@autourdelile.com



### LE PASSÉ SIMPLIFIÉ

Micheline Duff propose un deuxième tome faisant suite au récit historique *Le passé recomposé*, paru l'hiver dernier. Il s'agit du livre *Le passé simplifié*, publié aux éditions Québec Amérique. Cette saga inspirée des ancêtres de l'auteure est très captivante et s'inscrit dans l'histoire du Québec à travers le quotidien des hommes et des femmes de la lignée des Duff. À travers les tableaux se déroulant entre 1813 et 1960, nous faisons la rencontre d'Honoré, le fils de Jean-Adam Duff, qui embrasse le dur métier de cultivateur, un emploi qui demande un énorme labeur et rapporte peu pour faire vivre sa famille grandissante ressemblant à bien des familles québécoises d'antan. Plusieurs personnages gravitent autour de la famille d'Honoré, dont Benoît Méthot, qui tente d'intéresser Honoré aux grands enjeux de l'époque, dont la bataille des Patriotes. Mais lorsqu'Honoré retrouve sa femme dans

les bras de Benoît, leur amitié est brutalement remise en question, tout comme la loyauté de sa femme. Avec un récit captivant et des rappels des difficultés auxquelles nos ancêtres ont fait face, comme les épidémies qui décimaient les familles, et des changements de société tels que l'industrialisation et la naissance de nouveaux villages, *Le passé simplifié* est un roman instructif et divertissant. Signé de la plume d'une auteure qui plonge les lecteurs au cœur du récit, ce livre comblera les lecteurs avides d'anecdotes et de faits réels du passé.



### LE FRUIT DE MON IMAGINATION

*Le fruit de mon imagination*, de François Leblanc, publié dans la collection Écart des éditions Druide, est un roman à mi-chemin entre le suspense psychologique et la comédie de boulevard. Avec une plume précise et une narration

très efficace, François Leblanc, psychologue de métier ayant écrit romans et nouvelles unanimement salués par la critique, nous entraîne dans les méandres de la suspicion du personnage principal. Marianne Portelance, une librairie de 37 ans, s'est mise en tête que son conjoint Vincent la trompe avec une femme plus belle, plus jeune et surtout plus fertile, car le corps de Marianne refuse la grossesse dont elle rêve. Essayant de surmonter ses angoisses avec des séances de psychothérapie qui ne la mènent nulle part, Marianne imagine les pires scénarios qui la mènent tout droit vers la paranoïa. Sa hantise devenant une obsession, Marianne s'acoquine avec un chauffeur de taxi qui prend goût à la filature, la préférant aux embouteillages du centre-ville de Montréal. Lorsque le fait d'apprendre la vérité devient moins important que vivre dans le doute, la folie de Marianne et de son chauffeur les mènera à trouver des réponses inattendues à leurs questionnements. Avec humour et sensibilité, François Leblanc propose un roman captivant et réussi.

## Saint-Laurent DAVID-GOSSELIN

### Nouvelle exposition – Lilyane Coulombe



Lilyane Coulombe devant ses œuvres.

© Lylianne Coulombe

Nous accueillerons au cours du mois de janvier une nouvelle artiste peintre. Il s'agit de madame Lilyane Coulombe. Son don pour l'observation, combiné à son exactitude scientifique, en a fait une artiste botaniste réputée. Depuis plus de 20 ans, elle étudie les plantes et essaie de dépeindre leur complexité incroyable et leur beauté intrinsèque.

Son talent a été reconnu entre autres par la Monnaie royale canadienne, à plusieurs reprises. Ses œuvres se retrouvent sur différentes pièces de monnaie.

Nous vous invitons donc à venir découvrir ses œuvres à la bibliothèque de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, au 6822, chemin Royal.

Les heures d'ouverture de la bibliothèque sont les suivantes :

- le mardi de 19 h à 20 h 45,
- le mercredi de 14 h à 16 h,
- le jeudi de 19 h à 20 h 45,
- le samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Nous remercions l'artiste Cathy Lachance qui termine son exposition. Elle a égayé notre bibliothèque durant l'automne par ses tableaux très colorés.

#### Urgent – bénévoles demandés

Nous sommes présentement à la recherche de bénévoles afin de pouvoir continuer à offrir le même service aux usagers. En l'absence de relève, nous devrons envisager de diminuer le nombre de jours d'ouverture. Nous

vous réitérons donc notre offre de vous joindre à nous pour assurer le fonctionnement de la bibliothèque.

#### Une naissance, un livre

La bibliothèque a reçu de nouvelles trousse. Elles seront remises gratuitement aux parents qui inscriront leur jeune enfant à la bibliothèque.

#### Atelier de bricolage - cartes de Noël

Le samedi 10 décembre, Véronique Rousseau a offert l'atelier de création de cartes de Noël.

Merci beaucoup aux 10 enfants et aux parents qui les accompagnaient d'être venus faire de magnifiques cartes. Les enfants ont reçu un petit sac contenant autocollants, chocolats et cannes de Noël afin de souligner la période des Fêtes.

En ce dernier atelier de l'année, j'aimerais remercier les parents qui ont participé avec leurs enfants aux six activités organisées en 2016. De nouveaux visages s'ajoutaient à chacune des activités. Si vous souhaitez recevoir de l'information sur ces ateliers de bricolage, veuillez communiquer vos coordonnées à vrousseau79@gmail.com. Les inscriptions sont obligatoires afin de prévoir le matériel nécessaire à l'activité. Un parent doit accompagner son enfant pour l'aider dans le montage du bricolage.

En terminant, je vous souhaite de bonnes lectures en 2017.

**Guy Delisle,  
responsable de la bibliothèque**



À l'arrière : Félix C., Laurie-Eve B., Léakim F., Kayla G. et Alexanne D.  
À l'avant : Camille R., Florence B., Jeanne R., Maélie B. et Laurence D.

© Véronique Rousseau

## Saint-Jean et Saint-François VENTS ET MARÉES

### Heures d'ouverture

La bibliothèque, située au 10, chemin des Côtes, à Saint-Jean, est ouverte le mercredi de 19 h à 20 h, le jeudi de 13 h à 15 h et le samedi de 10 h à 12 h. En cas de tempête, on suggère d'appeler à la bibliothèque (418 829-3336) pour vérifier si c'est ouvert.

### Membres

Les personnes qui résident à Saint-Jean ou Saint-François, tout comme les estivants, peuvent s'abonner gratuitement à la bibliothèque.

### Boîte pour le retour des livres

À la demande d'abonné(e)s, la municipalité installera très bientôt une boîte à l'extérieur de la bibliothèque, au second étage. Aux heures d'ouverture du centre municipal, les membres pourront y retourner les documents empruntés.

### Activités

Le club d'écriture Becs et Plumes (13 h 30, 3<sup>e</sup> lundi du mois) permet d'écrire sur un thème donné et de partager ensuite les textes. Le club de lecture (13 h 30, dernier lundi du mois) permet d'échanger sur des lectures récentes. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues.

### Collection

Plusieurs nouveautés s'ajoutent constamment à la collection. Les dons de livres récents sont acceptés. La collection peut être consultée à [http://bibliotheque.saintjeanile-dorleans.ca/opac\\_css](http://bibliotheque.saintjeanile-dorleans.ca/opac_css)

Les personnes abonnées peuvent également consulter leur dossier à cette adresse.

### Documentaires récents

*Plus de 100 ans au manoir Mauvide-Genest à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans*, Guy Turcotte. L'histoire bien documentée du manoir et des familles qui y ont vécu, en particulier les ancêtres de l'auteur, la famille Genest-Turcotte.

*Le code Québec*, Jean-Marc Léger. À partir de nombreux sondages effectués au fil des ans, on découvre les sept différences qui font que les Québécois forment une société unique.

*Les yeux tristes de mon camion*, Serge Bouchard. Souvenirs, réflexions savoureuses et imagées sont présentés dans le style unique de l'anthropologue. À lire si on a aimé *C'était au temps des mammouths laineux*.

### Pour les 8-10 ans

D'Yvon Brochu, trois aventures d'un sympathique chien : *Galoche, Tout un cadeau*, *Galoche chez les Meloche* et *Galoche en a plein les pattes*.

### Pour adolescent(e)s

De Sui Ishida, les quatre premiers volumes de la série de bandes dessinées japonaise (manga) *Tokyo Ghoul*. Un jeune garçon fait face à des créatures qui se nourrissent de chair humaine.

Ransom Riggs, *Miss Peregrine et les Enfants particuliers*, t. 1. Le jeune Jacob et son père retournent sur l'île au large du Pays de Galles où le grand-père a passé son enfance dans un étrange orphelinat. Ils tentent de comprendre ce qui s'y passait et quels enfants y vivaient.

### Romans et séries

Sous la direction de Michel Jean, un collectif d'auteurs et d'artistes autochtones a produit *Amun* (rassemblement). De courts essais portent sur l'histoire et les traditions aussi bien que sur la réalité des premières nations du Québec et d'ailleurs au Canada.

Philippa Gregory, les trois volumes de la série *La guerre des deux roses* : *La princesse blanche*, t. 1, *La fille du faiseur de rois*, t. 2, et *La malédiction du roi*, t. 3. À la fin du Moyen Âge, plusieurs maisons se disputent le trône d'Angleterre. L'auteur donne la parole à plusieurs des femmes qui ont été au cœur de l'action.

Walter Lucius, *La trilogie Hartland - Un papillon dans la tempête*, t. 1. Un jeune garçon habillé en fille se retrouve aux urgences dans un hôpital à Amsterdam. Roman policier portant sur le trafic humain et les conditions de vie des immigrants à Amsterdam.

Tamara McKinley, *Les pionniers du bout du monde*, t. 2, et *L'or du bout du monde*, t. 3. Romans portant sur la colonisation de l'Australie par d'ex-détenus et leur rêve d'un monde meilleur. Suite du t. 1, *La terre du bout du monde*.

Louise Tremblay-Dessiambre, *L'amour au temps d'une guerre*, t. 3, 1945-1948. Sur les deux continents, l'après-guerre est difficile à vivre pour les survivants qui pleurent les disparus et tentent de retrouver une vie normale.

**Thérèse Beaudet,  
pour le comité de la bibliothèque**

## SAINTE-FAMILLE ET SAINT-FRANÇOIS

### Vœux du comité des bénévoles pour l'année 2017

Eh oui! Nous l'avons reçu! Pas seulement un nouveau livre, mais le nouveau mobilier de bibliothèque, celui qu'on trouve aujourd'hui dans la majorité des bibliothèques municipales. Trente-trois ans, c'est la force de l'âge pour l'homme! Mais pour les présontoirs de votre biblio, c'était la fin de leur vie utile.

Ne boudons pas notre plaisir et allons fouiller dans ces présontoirs tout neufs. Profitons des nombreux volumes reçus lors de la rotation de novembre et de l'achat de plusieurs parutions récentes, dans tous les domaines, et pour les deux groupes d'abonnés : les enfants et les adultes.

Comme mentionné lors de la dernière parution du journal, vous pouvez vous procurer à la biblio une carte Muséo. Cette carte vous donne droit de visiter plein de musées de notre région ; plus précisément,

une carte donne accès à un musée à deux adultes et deux enfants (elle doit être utilisée à l'intérieur d'une période d'une semaine). Vous pouvez répéter ces visites à sept endroits différents en vous procurant chaque fois une nouvelle carte à votre bibliothèque. Nous espérons que vous serez nombreux à profiter de cette offre exclusive aux abonnés. La bibliothèque demeure l'endroit numéro un pour voyager à peu de frais partout dans le monde, dans l'espace... et même au musée!

Merci à tous les bénévoles qui sont au comptoir pour votre bon plaisir ainsi qu'à la réparation de volumes. Ils reçoivent aussi les élèves de l'École de l'Île-d'Orléans pendant plus d'une journée, à chaque période de neuf jours.

Abonnés et futurs abonnés, faites-nous travailler, venez à votre bibliothèque! Et souvenez-vous qu'à la bibliothèque, on trouve de tout, même un ami, pour répondre

à toutes vos questions... ou presque!

Les membres de l'équipe se joignent à moi pour vous souhaiter de belles lectures tout au long de l'année 2017.

Rappel : la Municipalité de Sainte-Famille souhaite donner un nouveau nom à votre bibliothèque. Celles et ceux qui ont

des idées de nom sont invités à déposer leurs suggestions à la biblio dans la petite boîte prévue à cet effet.

**Ernest Labranche, responsable de la bibliothèque municipale de Sainte-Famille et Saint-François**

### Horaire 2017 de la bibliothèque de Sainte-Famille et Saint-François

La bibliothèque continue de vous accueillir selon l'horaire habituel, soit le dimanche de 9 h 30 à 11 h 30 ainsi que le mercredi de 19 h à 21 h. Bienvenue à tous!

Durant les heures d'ouverture de la bibliothèque, vous pouvez joindre les bénévoles par téléphone au 418 666-4666, poste 8083. En tout temps, via internet, vous pouvez également accéder à votre dossier et réserver des livres à distance, depuis le confort de votre foyer. Veuillez consulter les bénévoles pour connaître les détails de ce service.

## Sainte-Pétronille LA RESSOURCE

### Nouveautés et suggestions de lecture du mois de janvier 2017

*Mon projet bonheur*, de Christine Michaud  
*Santa*, d'Hélène Vachon  
*Mektoub*, de Serge Lamothe  
*Étincelle*, de Michèle Plomer  
*Les sœurs du Cap*, de Louise Portal  
*La chute*, de Stéeve Taylor  
*À toi*, de Kim Thuy  
*Le novice*, de Thich Nhat Hanh

### Concours de Noël

Ceux et celles qui ont visité la bibliothèque en décembre avaient la chance de remporter un bon d'achat en librairie ou une gâterie de la Chocolaterie de Saint-Pétronille. Nos heureux gagnants sont MM. Jean Chauvet et Elliot Simard.

### L'Heure du Conte

Il y aura une Heure du conte pour les jeunes de 3 à 6 ans à la bibliothèque, le dimanche 12 février 2017 à 10 h 30. Amenez vos tout petits à la découverte du merveilleux et profitez-en pour emprunter livres, albums, bandes dessinées,

enregistrements pour poursuivre à la maison la magie du rêve.

### Les jeudis de la bibliothèque

Le 5 janvier dernier, la bibliothèque a inauguré son premier jeudi après-midi ouvert à tous. C'est l'occasion de prendre un café, de se détendre, de discuter, de se divertir et, bien sûr, de lire ou d'emprunter un titre intéressant de nos collections. La bibliothèque est désormais ouverte chaque premier jeudi du mois de 13 h 30 à 15 h 30.

Venez découvrir votre bibliothèque sous un nouveau jour et faire d'agréables rencontres.

### Merci

Merci à Mmes Christine Michaud et Hélène Vachon pour les livres qu'elles ont donnés et à M. Alain Turgeon pour le don de DVD et de livres pour enfants.

**Gilles Gallichan, Marie Blais et Lise Paquet pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque La Ressource**

## Saint-Pierre OSCAR-FERLAND

### Bonne année 2017 à tous!

Votre bibliothèque vous attend avec beaucoup de nouveautés encore cette année. Vous avez toujours la possibilité de faire des demandes spéciales.

### Romans québécois

*Les aventures de Radisson*, tome 2, de Martin Fournier  
*La femme qui fuit*, d'Anaïs Barbeau-Lavalette

### Romans étrangers

*La chimiste*, de Stéphanie Meyer  
*Le cas Snejder*, de Jean-Paul Dubois  
*L'espionne*, de Paulo Coelho  
*Le piège de la belle au bois dormant*, de Mary Higgins-Clark

### Polar

*Sans terre*, de Marie-Ève Sévigny

### Bande dessinée

*La terre promise (Lucky Luke)*, de Jul et Achdé

### Documentaire

*Anne-France Goldwater*, de Martine Turenne  
*Les bateaux-phares du Saint-Laurent*, de Jean-Pierre Charest  
*De bronze et d'histoire*, de Nathalie Saint-Pierre

### 13+

*La sélection*, tomes 1 et 2, de Kiera Cass

### Documentaire jeune

*L'imagerie de la mer*, d'Émilie Beaumont  
*Nouvelle-France*, de Gilles Proulx

### Nos heures d'ouverture

Le mardi et le jeudi de 19 h à 21 h et le dimanche de 10 h à midi.

Nathalie Vézina,  
pour l'équipe de bénévoles de la BOF

  
**CONSULTATION PUBLIQUE**  
La sécurité routière:  
ça nous concerne tous!



Claudia Di Iorio  
et Alain Gelly  
Porte-paroles

**Vous avez des idées  
pour améliorer  
la sécurité routière?  
Exprimez-les!**

Trois façons de participer :

- répondre au questionnaire en ligne
- faire parvenir un écrit
- s'inscrire à la séance publique de Québec, qui aura lieu les 2 et 3 mars au siège social de la Société de l'assurance automobile du Québec

Du 9 janvier au 3 mars 2017

[consultation.saaq.gouv.qc.ca](http://consultation.saaq.gouv.qc.ca)



## Intégration du CLD au sein de la MRC

Dans la foulée de l'intégration du CLD au sein de la MRC, les coordonnées téléphoniques et électroniques ont été harmonisées. Le numéro de téléphone du CLD est redirigé vers celui de la MRC pour un certain temps et sera aboli par la suite. Il en est de même pour les adresses courriel.

Dorénavant, vous pouvez joindre l'équipe de l'ancien CLD aux coordonnées suivantes :

- Chantale Cormier, directrice générale, 418 829-1011 #227, ccormier@mrcio.qc.ca
- Julie Goudreault, conseillère aux entreprises, 418 829-1011 #232, jgoudreault@mrcio.qc.ca
- Marie-Maude Chevrier, conseillère touristique et culturelle, 418 829-1011 #233, mmchevrier@mrcio.qc.ca
- Lyne Jalbert, technicienne-comptable, 418 829-1011 #231, ljalbert@mrcio.qc.ca

Quant à Brigitte Bouchard, responsable de l'accueil

touristique, ses coordonnées demeurent les mêmes : 418 828-9411, brigitb@iledorleans.com

Ainsi, le mandat de développement social et économique qui était dévolu au CLD est désormais assumé par la MRC. Grâce aux ressources professionnelles en place, vous obtenez le soutien nécessaire à la réalisation de votre projet par le biais d'un guichet multiservice dont la fonction est d'améliorer, de rationaliser et de simplifier les services destinés aux promoteurs du territoire.

Rappelons que sont maintenus les services gratuits d'accompagnement aux entrepreneurs pour le démarrage, l'acquisition, l'expansion ou la consolidation de votre entreprise ainsi que différents programmes de financement. La MRC est fière de travailler au développement économique de son territoire. N'hésitez pas à contacter l'équipe du développement économique de la MRC qui mettra avec plaisir ses compétences au service de votre projet.



### APPEL À TOUS LES PROPRIÉTAIRES DE MACHINERIE LOURDE

Le Service de sécurité incendie de l'île d'Orléans voudrait connaître le nom des propriétaires de pelle mécanique désireux d'être sollicités, au besoin, lors d'un incendie sur le territoire de l'île.

Merci de bien vouloir transmettre vos noms, adresses ainsi que le numéro de téléphone pour vous rejoindre en tout temps.

Pour plus de renseignements : Linda Lemelin, au 581 996-0882, ou par courriel à llemelin@mrcio.qc.ca

### Prochaine assemblée du Conseil des maires

**Quand :** mercredi 8 février 20 h

**Lieu :** 2480, chemin Royal, Sainte-Famille

## SAINT-LAURENT

### AVIS PUBLIC

#### PROVINCE DE QUÉBEC

#### Municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans

Aux contribuables de la municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans  
Avis public est par les présentes donné par la soussignée, Michelle Moisan,

de la susdite municipalité  
QUE lors d'une séance régulière du conseil municipal, tenue le 17 janvier 2017, a été approuvée la

MODIFICATION DU CALENDRIER 2017 DES SÉANCES DU CONSEIL.  
Il est proposé par Serge Pouliot, appuyé par Debbie Deslauriers et résolu à l'unanimité des conseillers de modifier le calendrier 2017 des séances 2017 tel que décrit plus bas :

Mardi 7 février (pour une partie du financement permanent projet AEU)

Lundi 6 mars

Lundi 3 avril

Lundi 1<sup>er</sup> mai

Lundi 5 juin

Mardi 4 juillet (reprise du congé de la Fête du Canada)

Lundi 7 août

Lundi 11 septembre

Lundi 2 octobre

Mardi 14 novembre (pour une partie du financement permanent projet AEU)

Lundi 11 décembre (conjointement avec séance extraordinaire pour adoption du budget)

Donné à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, ce 18<sup>e</sup> jour du mois janvier 2017.

•••

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Michelle Moisan, de la susdite municipalité,  
Que lors d'une séance ordinaire tenue le 17 janvier 2017, le conseil de la municipalité de Saint-Laurent a adopté le RÈGLEMENT NUMÉRO 573-2017, DÉTERMINANT LE TAUX DE TAXES FONCIERES GÉNÉRALES À TAUX VARIÉS, LE TAUX DES TAXES SPÉCIALES, LES DIFFÉRENTS TAUX DE TAXES POUR LES SERVICES ET LES INTÉRÉTS

ATTENDU que le chapitre II du Code municipal du Québec donne à la municipalité compétence en matière d'imposition de taxes sur son territoire ; (L.R.Q., c. C-27.0) ;

ATTENDU les dispositions des articles 978 à 979.1, 981 et 991 du code municipal ainsi que des articles 244.29 à 244.45.4 de la Loi sur la Fiscalité municipale et concernant la taxe foncière générale à taux variés, la taxe spéciale, les compensations pour les services municipaux, et la fixation du taux d'intérêt ;

ATTENDU l'article 252 de la loi sur la Fiscalité municipale concernant le paiement par versements ;

ATTENDU qu'un avis de motion a dûment été donné à l'assemblée ordinaire du 6 décembre 2016 ;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Serge Pouliot, appuyé par Debbie Deslauriers et résolu à l'unanimité des conseillers présents que le règlement # 573-2017 « Pour déterminer le taux des taxes foncières générales à taux variés, le taux de la taxe spéciale ainsi que les modalités de paiements pour l'année 2017 » soit adopté ainsi qu'il suit à savoir :

#### Article 1 - Abrogation

Le présent règlement abroge à toute fin que de droit le règlement portant le numéro 562-2016, et adopté le 11 janvier 2016, ainsi que tout autre règlement antérieur relatif à la taxation municipale.

#### Article 2 - Taxes générales sur la valeur foncière

Que les taux de taxes pour l'exercice financier 2017 soient établis comme suit ;

a) Taux de taxes catégorie résiduelle (résidentielle)

Une taxe de 0,4073 \$ du 100 \$ de la valeur portée au rôle d'évaluation, est imposée et prélevée pour toute l'année fiscale 2017, sur tout immeuble imposable situé sur le territoire de la Municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, ventilée comme suit :

- Foncière de base : 0,2516 du 100 \$ d'évaluation
- Service de police : 0,0823 du 100 \$ d'évaluation
- Com. métropolitaine de Québec : 0,0045 du 100 \$ d'évaluation
- Quote-part de la M.R.C. : 0,0688 du 100 \$ d'évaluation

b) Taux de taxe catégorie des immeubles non résidentiels

Une taxe de 0,7873 du 100 \$ de la valeur portée au rôle d'évaluation, est imposée et prélevée pour toute l'année fiscale 2017, sur tout immeuble non résidentiel ou tout immeuble résidentiel dont l'exploitant doit être titulaire d'une attestation de classification délivrée en vertu de la Loi sur les établissements d'hébergement touristique situé sur le territoire de la Municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans.

#### Article 3 - Tarif de compensation

Le conseil de la municipalité décrète l'imposition d'un tarif annuel de compensation pour le service municipal d'enlèvement des ordures ménagères et de la vidange obligatoire des fosses septiques.

#### Article 4 - Enlèvement des ordures ménagères

- a) Usagers ordinaires

Le tarif général de base pour tout propriétaire, locataire ou occupant à titre quelconque d'une maison, d'une résidence privée, d'une résidence pour travailleurs dans les limites de la municipalité est fixé à 156 \$.

b) Usagers spéciaux

Pour tout établissement servant à des fins commerciales, professionnelles, industrielles, les tarifs suivants s'appliquent :

- 97 \$ pour gîte touristique ou tout autre établissement qui offre l'hébergement contre rémunération, bureau professionnel et entrepreneur général
- 256 \$ pour autres commerces
- 350 \$ pour fermes, restaurant, café, casse-croûte ou établissement similaire annuel ou saisonnier garage, station-service, lave-auto
- 510 \$ pour épicerie, quincaillerie ou autre établissement du même genre, marina, terrain de golf

c) Tarification annuelle pour bac à ordures (Chemin de la Chalouperie)

La tarification annuelle pour les usagers du bac à ordures est fixé à 30 \$.

#### Article 5 - Vidange obligatoire des fosses septiques

Un tarif de 70 \$ sera appliquée annuellement pour la vidange d'une fosse desservant un bâtiment utilisé de façon permanente. Pour une fosse desservant un bâtiment dont l'usage est saisonnier, ce montant sera prélevé tous les deux ans.

#### Article 6 - Tarification annuelle pour le traitement tertiaire avec désinfection par rayonnement ultraviolet d'une résidence isolée.

Le taux applicable sera fixé d'après les modalités décrites à l'entente entre la municipalité et un tiers qualifié pour l'année 2017.

Les tarifs s'appliqueront seront prélevés pour l'année 2017.

#### Article 7 - Permis et compensation pour les roulettes

Conformément à l'article 231 de la Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., c. F2.1), il est imposé au propriétaire ou à l'occupant d'une roulotte située sur le territoire de la municipalité un permis de 10 \$ :

1. pour chaque période de 30 jours qu'elle y demeure au-delà de 90 jours consécutifs, si sa longueur ne dépasse pas 9 mètres ;
2. pour chaque période de 30 jours si sa longueur dépasse 9 mètres.

Ce permis est payable d'avance à la municipalité pour chaque période de 30 jours.

En outre, le propriétaire ou l'occupant d'une roulotte visée au premier alinéa est assujetti au paiement d'une compensation pour les services municipaux dont il bénéficie. Cette compensation est établie à 51,94 \$ par mois et est payable d'avance pour chaque période de 30 jours.

Cependant, avec le consentement du propriétaire ou de l'occupant de la

roulotte, la municipalité peut percevoir le montant du permis et la compensation pour une période de 12 mois. Le propriétaire ou l'occupant d'une roulotte qui acquittera le montant du permis et de la compensation en un seul versement annuel aura droit à un crédit annuel de 25 \$ vu la simplification des procédures de facturation et de perception.

#### Article 8 - Paiement par versement(s)

Que les taxes municipales doivent être payées en un versement unique. Toutefois lorsque dans un compte leur total est égal ou supérieur à trois cents dollars (300 \$) elles peuvent être payées, au choix du débiteur, en un versement unique ou en trois versements.

La date ultime où peut être fait le versement unique ou le premier versement est le trentième (30<sup>e</sup>) jour qui suit l'expédition du compte. Les autres versements deviennent exigibles le 15 mai et le 15 août de l'année en cours.

#### Article 9 - Intérêts

Le taux d'intérêt sur les taxes impayées et les comptes en souffrance sera de douze pour cent (12 %) annuellement et devient exigible à l'échéance de chacun des comptes de taxes.

Ce règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Donné à Saint-Laurent, île d'Orléans, ce 19<sup>e</sup> jour de janvier 2017.

•••

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Michelle Moisan, de la susdite municipalité.

Que lors d'une séance ordinaire tenue le 17 janvier 2017 le conseil de la municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans a adopté le Règlement numéro 570-2016 concernant l'établissement et l'administration des réseaux d'égouts.

Une copie du règlement est disponible au bureau de la municipalité situé au 6822, chemin Royal, Saint-Laurent, aux heures régulières.

Ce règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Donné à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans, ce 19<sup>e</sup> jour de janvier 2017.

•••

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Michelle Moisan, de la susdite municipalité,

Que lors d'une séance ordinaire tenue le 17 janvier 2017 le conseil de la municipalité de Saint-Laurent a adopté le premier projet pour les règlements suivants :

• Règlement numéro 571-2017 modifiant le règlement de zonage numéro 305 afin d'encadrer les cafés-terrasses et d'autoriser spécifiquement un tel équipement dans la zone AC-1.

• Règlement numéro 572-2017 modifiant le règlement de zonage numéro 305 et ses amendements en vigueur afin d'encadrer les chemins, chatteries ainsi que les services pour animaux domestiques

Une copie des projets de règlement est disponible au bureau de la municipalité situé au 6822, chemin Royal, Saint-Laurent, aux heures régulières.

Ce règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Donnée à Saint-Laurent, île d'Orléans, ce 19<sup>e</sup> jour de janvier 2017.

**Michelle Moisan**  
directrice générale secrétaire-trésorière

# SÛRETÉ DU QUÉBEC

## BILAN ROUTIER ANNUEL 2016

Christine  
COULOMBE

Sûreté du Québec

Le 11 janvier, la Sûreté du Québec dévoilait les données provisoires de son bilan routier 2016 qui révèlent que le nombre de collisions mortelles est en baisse sur le territoire qu'elle dessert. En effet, 240 collisions sont survenues comparativement à 244 en 2015, ce qui représente une diminution de 1,6 % des collisions mortelles et une baisse de 5 % du nombre de décès, et ce, malgré une augmentation constante année après année du nombre de véhicules immatriculés.

De plus, le nombre de victimes de la route âgées de 16 à 24 ans enregistre, une fois de plus, une baisse cette année, passant de 43 victimes en 2015 à 40 en 2016. La moyenne

**La vitesse excessive et la conduite dangereuse sont toujours en tête des causes les plus fréquentes de collisions mortelles. En 2016, 83 collisions mortelles sont attribuables à ces comportements téméraires, soit 35 % du total des collisions mortelles de la dernière année.**

annuelle, entre 2011 et 2015 était de 70 victimes. Même si la tendance est à la baisse et que le nombre de victimes représentées dans cette tranche d'âge est le plus bas enregistré depuis les cinq dernières années, la Sûreté poursuivra ses efforts de prévention et de sensibilisation envers ce groupe cible qui représente nos conducteurs de l'avenir.

### Faits saillants du bilan routier 2016

La vitesse excessive et la conduite dangereuse sont toujours en tête des causes les plus fréquentes de collisions mortelles. En 2016, 83 colli-

sions mortelles sont attribuables à ces comportements téméraires, soit 35 % du total des collisions mortelles de la dernière année.

Autres causes ayant contribué à ces collisions mortelles : près de 19 % des collisions sont attribuables à la capacité de conduite affaiblie par l'alcool, la drogue ou une combinaison des deux, ainsi que la fatigue. Ce sont 45 collisions mortelles où la perte de vie était facilement évitable.

### Le port de la ceinture de sécurité, un simple geste qui sauve des vies

Le non-port de la ceinture de sécurité a été constaté chez 46 victimes, ce qui représente 18 % des personnes ayant perdu la vie lors de collisions routières. Les études stipulent que le port de la ceinture de sécurité réduit de 50 % les risques d'être blessé grièvement ou encore de mourir lors d'une collision. Ce simple geste aurait probablement pu, à lui seul, sauver une vingtaine de vies l'an dernier.

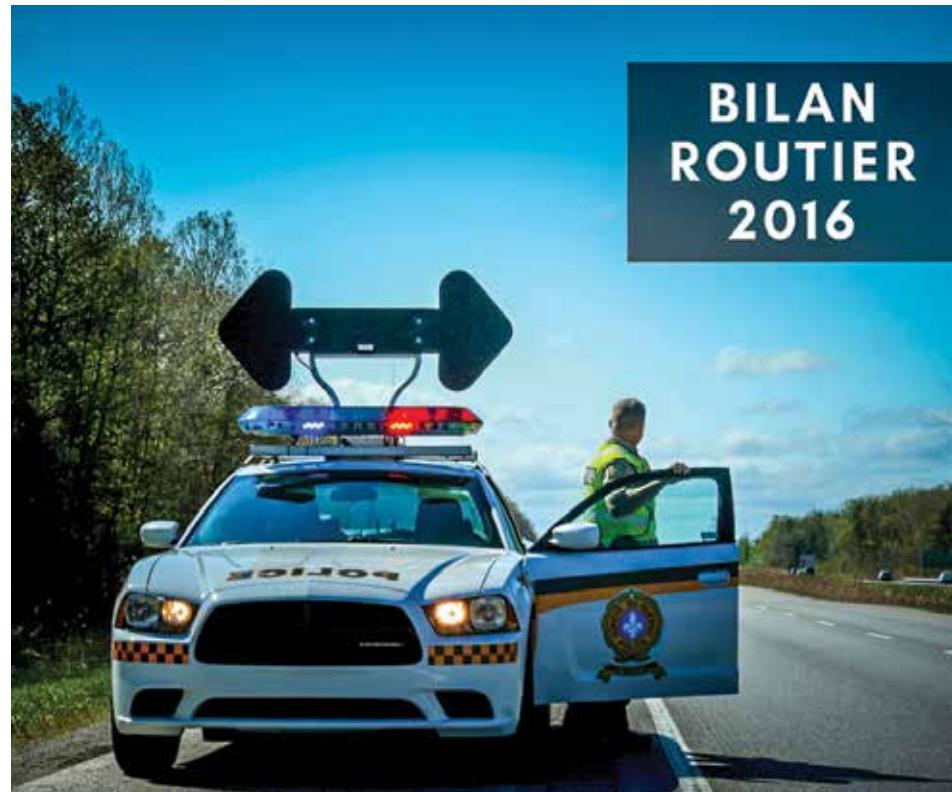
### Les collisions impliquant des motocyclistes

Les motocyclistes demeurent surreprésentés dans les collisions mortelles en 2016. L'analyse des cinq dernières années indique une moyenne de 33 collisions par an. En 2016, 39 collisions mortelles ont été enregistrées comparativement à 41 en 2015. Bien que ces usagers représentent un faible pourcentage des détenteurs de permis, ils sont impliqués dans 16,3 % des collisions mortelles en 2016. La Sûreté poursuivra ses interventions en collaboration avec ses partenaires qui incluent les associations de motocyclistes, afin de freiner cette tendance.

### Tendance à la baisse depuis les dernières années

Alors qu'en 1991 le nombre de décès sur les routes du Québec s'élevait à près de 1 000 personnes par année, les efforts soutenus ont permis de diminuer ce nombre à moins de 400 victimes en 2015.

Depuis 2011, sur le territoire desservi par la Sûreté, une baisse du nombre



de décès de 21 % a été constatée, soit de 329 victimes en 2011 comparativement à 260 en 2016.

### La SQ poursuit ses efforts dans l'amélioration du bilan routier

Depuis 2011, la Sûreté a mis sur pied le programme ÉPIC visant à contrer les comportements à risque des automobilistes en misant sur quatre axes : l'éducation, la prévention, l'intervention et la communication. À titre d'exemple, l'opération Griffe qui tente de prévenir les collisions mortelles en modulant le comportement des usagers en amont d'un changement climatique.

Les policiers de la Sûreté du Québec, en collaboration avec leurs partenaires, poursuivront la mise en œuvre de nombreuses actions de prévention et de sensibilisation, en plus des interventions courantes, afin d'améliorer le bilan routier. Dernièrement, l'opération VACCIN fut un bel exemple d'une col-

laboration efficace entre les différents corps policiers et les partenaires où 2 395 opérations policières ont été déployées à travers la province pendant la période des Fêtes, permettant près de 1 500 arrestations pour conduite avec capacités affaiblies par l'alcool, la drogue ou une combinaison des deux.

### La sécurité routière, c'est l'affaire de tous

Même si la Sûreté poursuit ses efforts afin d'améliorer le bilan routier, ce travail ne peut être réalisé sans la collaboration de ses partenaires et de celle des usagers de la route. La cause première des collisions demeure la personne derrière le volant. Les conducteurs doivent adopter des comportements appropriés et courtois, permettant ainsi de rendre les routes du Québec plus sécuritaire pour tous les usagers.

<sup>1</sup> National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)

## SAINTE-FAMILLE

### AVIS PUBLIC - PROVINCE DE QUÉBEC -

#### Municipalité de Sainte-Famille, île d'Orléans

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité,

Avis public est donné de ce qui suit :

Lors d'une séance ordinaire tenue le 9 janvier 2017, le conseil de la municipalité de Sainte-Famille a adopté le

règlement #2016-290, intitulé TAUX DE TAXES POUR L'ANNEE 2017.

Une copie du règlement est disponible au bureau de la municipalité situé au 2478, chemin Royal, Sainte-Famille, aux heures régulières.

Ce règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Donnée à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 10<sup>e</sup> jour de janvier 2017.

Sylvie Beaulieu g.m.a. , directrice générale – secrétaire-trésorière

**AUTOUR  
de l'île**

Pour bien vous faire **connaître**  
des gens de l'île d'Orléans

**Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330**

pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal Autour de l'île

**APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT**

## SAINT-JEAN

**Marie-Ève  
BERGERON**

Directrice générale & secrétaire-trésorière

### Séance ordinaire du 9 janvier 2017

Voici un résumé des principaux points traités à la dernière séance du conseil.

Le conseil a adopté un règlement pour déterminer le taux des taxes foncières générales à taux variés, le taux des taxes spéciales, la tarification des services et les modalités de paiement pour l'année 2017.

Pour la formation des pompiers volontaires, une demande d'aide financière a été rédigée à l'intention du ministère de la Sécurité publique. Mathieu Rousseau a été embauché pour l'entretien et la surveillance de la patinoire afin d'aider le responsable, William Blouin-Lemay.

Finalement, un premier projet de règlement numéro 2017-348 a été

adopté. Ce règlement a pour objectif de modifier le règlement de zonage 2005-239 concernant les zones 8-M et 9-M. Si vous souhaitez être présent à l'assemblée publique de consultation sur ce règlement, vous obtiendrez les détails dans l'avis public ci-dessous. Vous pouvez également le consulter sur le site internet de la municipalité <http://st-jean.iledorleans.com>

J'en profite pour vous souhaiter une belle année 2017 en santé!

### Prochaine séance ordinaire du conseil

Lundi 6 février 2017 à 20 h, au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif, au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS AVIS PUBLIC

Assemblée publique de consultation 6 FÉVRIER 2017

Aux personnes intéressées par un projet de règlement #2017-348 modifiant le règlement de zonage 2005-239 AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance ordinaire tenue le 9 janvier 2017, le conseil a adopté le premier projet de règlement portant le numéro 2017-348 intitulé «Premier projet - Règlement 2017-348 visant à modifier le règlement de zonage 2005-239 afin d'autoriser de nouveaux usages dans les zones 8-M et 9-M, de prévoir de nouvelles normes spécifiques applicables à ces zones, de revoir certaines normes applicables aux stationnements et aux cafés-terrasses, d'autoriser les bâtiments à usages multiples et enfin de revoir certaines définitions».
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 6 février 2017 à 19 h 30 au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette assemblée, le maire Jean-Claude Pouliot expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement ainsi que l'illustration des zones concernées peuvent être consultés au bureau de la municipalité situé au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, aux jours et heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.
4. Ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire qui s'appliquent aux zones 8-M et 9-M.



La zone 9-M est située au sud du chemin Royal et concerne les numéros civiques 4721 et 4723.  
La zone 8-M est située au sud du chemin Royal et concerne les numéros civiques 4631 à 4717 (#impairs seulement)  
Donné à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans le 11 janvier 2017

Marie-Ève Bergeron, directrice générale et secrétaire-trésorière

### OFFRE D'EMPLOI Pompier volontaire

Type de poste : temps partiel.

Supérieur immédiat : chef pompier.

Vous avez de l'intérêt pour l'action, les services d'urgence et le bien-être de la population? Voici une offre qui pourrait vous plaire!

### Résumé des principales fonctions

1. lutter contre les incendies par des opérations de sauvetage des personnes et de protection des biens ;
2. participer à l'inspection et à l'entretien de la caserne et des équipements utilisés en cas d'incendie et au cours de diverses interventions ;
3. en matière de prévention, participer à l'éducation du public.

### Qualifications et exigences requises

- avoir de l'intérêt pour le service à la communauté ;
- s'engager à suivre les formations requises ;
- faire preuve d'éthique professionnelle ;



Isabelle DEMERS

### Tourte aux épinards, feta et parmesan

Les brunchs sont une belle occasion pour se retrouver entre amis ou en famille autour d'un repas simple et convivial. Dans cet ordre d'idée, je vous propose une tourte aux épinards, fromage feta et parmesan, légèrement citronnée qui s'accompagne d'une belle et croustillante salade verte. C'est un plat parfait dans le cadre d'un brunch ou simplement comme plat principal.

#### Ingrédients (6 à 8 pers.)

Pâte brisée en quantité suffisante pour remplir un moule détachable de 8 po (24 cm), donc environ 500 g  
100 g de pignons de pin  
500 g de bébés épinards  
1 gousse d'ail  
4 œufs  
300 g de féta égoutté et émietté  
50 g de parmesan râpé  
1 citron  
1 c. à soupe d'huile d'olive  
½ c. à thé de sel  
Poivre au goût

#### Préparation

Chauder le four à 350°F et y faire griller les pignons de pin 10 minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient dorés. Réserver. Ensuite, augmenter la température du four à 375°F pour la cuisson de la tourte ; placer la grille un cran plus bas pour une bonne cuisson du fond de la tourte.

Peler la gousse d'ail et la piquer avec une fourchette.

Mettre 1 c. à soupe d'huile d'olive dans un chaudron assez profond et «faire tomber les épinards» en les remuant avec la fourchette piquée de la gousse d'ail. Saler légèrement.

Quand les épinards sont moelleux, les égoutter à travers une passoire ou simplement les passer à l'essoreuse à salade pour enlever le surplus d'eau.

Dans un bol, casser les œufs ; ajouter le féta émietté et le parmesan râpé.

Râper le zeste du citron et presser le jus de la moitié du citron : ajouter au mélange.

Verser 1 c. à soupe d'huile d'olive dans le mélange, saler (½ c. à thé) et poivrer au goût.

Ajouter les pignons de pin et bien mélanger le tout.

Ajouter les épinards et mélanger. Goûter et rectifier l'assaisonnement.

Abaisser les 2/3 de la pâte et garnir le moule détachable.

Déposer le mélange épinards/féta/parmesan et l'étendre régulièrement sur la pâte.

Abaissé un disque avec le 1/3 de la pâte restante pour recouvrir la tourte et souder les bords.

Badigeonner d'un jaune d'œuf mélangé avec 1 c. à soupe de lait.

Mettre au four minimum 45 minutes ou jusqu'à ce que la pâte soit bien dorée sur le dessus.

Servir avec une salade verte.

- être très discret ;
- être disponible de jour et de soir ;
- résider sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean I.O. ou Saint-François I.O.

### Transmission des dossiers de candidature

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae accompagné d'un écrit par lequel est signifié son intérêt pour le poste de pompier, avant le 23 février 2017.

Les modes de transmission acceptés sont : dépôt au bureau municipal, envoi par la poste à Municipalité de Saint-Jean I.O., 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0 avec l'inscription «Concours Pompier» sur l'enveloppe ou envoi par courriel à [stjeanio@bellnet.ca](mailto:stjeanio@bellnet.ca) avec la mention, en objet, «Concours Pompier».

Seuls les candidats sélectionnés pour une entrevue seront contactés. Aucun accusé de réception ne sera transmis.

La Municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans utilise le masculin dans le but d'alléger le texte. Elle souscrit pleinement au principe de l'égalité en emploi.

## SAINT-FRANÇOIS

**Marco  
LANGLOIS, G.M.A.**

**Directeur général/secrétaire-trésorier**

### Affaires municipales – janvier 2017

Bonne année 2017 à tous !

En ce début d'année, le conseil municipal continuera son travail des dernières années pour améliorer les règlements d'urbanisme de la municipalité. C'est d'ailleurs dans ce but que le projet de règlement 017-143 adopté en janvier fera l'objet d'une séance publique de consultation en février pour être ensuite adopté officiellement plus tard cette année.

Par ailleurs, il est important de souligner que madame Labbé, mairesse, et le conseil ont aussi décidé de continuer leurs actions auprès du ministère de la Culture et des Communications du Québec pour que le Plan de conservation du site patrimonial de l'île d'Orléans, qui est présentement à l'étude, respecte non seulement le patrimoine de l'île d'Orléans, mais également et surtout la vraie richesse de l'île, ses habitants !

Un autre évènement important qui marquera l'année se tiendra le

dimanche 5 novembre 2017. En effet, 2017 est une année électorale pour l'ensemble des municipalités du Québec. Ce sera l'occasion pour les contribuables de la municipalité d'agir sur leur milieu de vie.

Pour les propriétaires d'un immeuble et pour les occupants d'un établissement d'entreprise qui ne sont pas domiciliés dans la municipalité, il est important de vous assurer d'être inscrit sur la liste électorale municipale afin de pouvoir exercer votre droit de vote. Pour plus de renseignements à ce sujet, vous êtes invités à communiquer avec le personnel municipal par courriel à [info@msfio.ca](mailto:info@msfio.ca) ou par téléphone au 418 829-3100.

Il me reste en terminant à vous inviter, aux prochaines séances du conseil, soit une séance publique de consultation sur le règlement 017-143 qui sera immédiatement suivie de la séance ordinaire du mois, le tout prévu le lundi 6 février à 20 h, à la salle du conseil, située dans le lo-

cal 216 du centre Le Sillon, 554, rue Lemelin. Je vous rappelle les heures d'ouverture du bureau municipal : du

lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

#### AVIS PUBLIC

#### PROVINCE DE QUÉBEC - Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

Aux contribuables de la susdite municipalité

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité,

#### SÉANCE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage, AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

Lors d'une séance tenue le 9 janvier 2017, le conseil municipal a adopté le projet de règlement numéro 016-141 modifiant le règlement de zonage numéro 03-41 afin de revoir les usages autorisés dans certaines zones, de préciser l'usage et les types de camping, de modifier les limites des zones 20-CO et 19-V et enfin d'encadrer les résidences de tourisme.

Une séance publique de consultation aura lieu le 6 février 2017, à 20 h, à la salle du conseil, située au local 216 du centre Le Sillon, 554, rue Lemelin, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans. Au cours de cette séance, la mairesse, un conseiller ou une personne mandatée expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à son sujet.

Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 554, rue Lemelin, aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Les articles 1 à 8 de ce projet de règlement s'appliquent à l'ensemble du territoire de la municipalité. L'article 9 de ce projet de règlement s'applique aux zones 20-CO et 19-V situées à l'est de la municipalité dans le secteur des routes d'Argentenay et du chemin de l'Anse-Verte ainsi qu'aux zones contiguës. Un plan détaillé du changement de limites de ces zones est disponible pour consultation.

Ce projet contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce onzième jour de janvier deux mille dix-sept.

**Marco Langlois, g.m.a.,  
directeur général/secrétaire-trésorier**

## ANNONCES CLASSÉES

### OFFRES D'EMPLOI

#### Le Relais des Pins recherche

1. Plongeur(se).
  2. Aide-cuisinier(ière).
  3. Cuisinier(ière).
  4. Préposé(e) aux ventes à la boutique.
- Faire parvenir CV à [info@lerelaisdespins.com](mailto:info@lerelaisdespins.com)  
418 829-3455

...

#### Le Resto du golf de Sainte-Pétronille recherche

1. Cuisinier(ière).
  2. Serveur(se) au bar comptoir.
- Faire parvenir CV à [info@moulinstlaurent.qc.ca](mailto:info@moulinstlaurent.qc.ca)  
418 829-3455

...

**Le Vignoble du Mitan** est à la recherche de personnel pour la saison 2017. Postes disponibles à la vente, à l'entretien de la vigne et pour autres travaux, à temps plein et à temps partiel. Veuillez noter que pour les postes à la vente une certaine connaissance de l'anglais serait un atout. Bien vouloir communiquer avec Marcellin Turcotte à [marcelint@videotron.ca](mailto:marcelint@videotron.ca) ou au : 418 829-0901 418 570-0901 cell.

...

### OFFRES D'EMPLOI (suite)

#### Cabane à sucre l'En-Tailleur

Nous recherchons préposé(es) en cuisine et personnel pour le service aux tables.

Période : mars à octobre.

Horaire variable, jour, soir, fin de semaine.

Envoyer CV à [contact@entailleur.com](mailto:contact@entailleur.com) ou par fax à 418 828-2344

### OFFRES DE SERVICE

Traitements laser pour dépendances : tabac, alcool, drogues, fringales sucrées. Traitement de stress, perte de poids. Spa ionisé pour désintoxiquer l'organisme, éliminer les parasites et retrouver son énergie. À Sainte-Pétronille, Québec et Lévis. Sur rdv. Nathalie Gagné, naturopathe & phytothérapeute. Reçus pour assurances. [www.lasertherapiequebeclevis.com](http://www.lasertherapiequebeclevis.com) [natgagne@videotron.ca](mailto:natgagne@videotron.ca) • 418 933-4839

...

Espace thérapeutique Orléans. Massothérapie, fasciathérapie, thérapie crânienne, sophrologie, gestion du stress. À Saint-Laurent. Sur rdv. Halim TAZI, massothérapeute agréé et sophrologue. Reçus pour assurances. [www.espacetherapeutiqueorleans.ca](http://www.espacetherapeutiqueorleans.ca) ou [halim\\_tazi@videotron.ca](mailto:halim_tazi@videotron.ca) • 418 991-0642

...

### OFFRES DE SERVICE (suite)

Menuisier, 20 ans d'expérience professionnelle avec carte de compétence. Prêt à réaliser tous vos projets : construction et rénovation de tout genre. Doué en finition intérieure et extérieure. Installation de portes et fenêtres. Rénovation de garage, cabanon, salle de bain, cuisine, etc. Un service de qualité à un prix concurrentiel. Ce sera un plaisir de travailler pour vous et de concrétiser vos projets. Un seul appel saura vous convaincre! Références fournies sur demande. Demandez Guy Lévesque. 581 999-7394

...

Cours d'anglais, conversation, voyage, ratrapping. Cours privé ou en petit groupe, cours taillé à vos besoins, avec jeux/exercices pour la mémoire. Possibilité de reçu officiel. Maison d'enseignement agréée. 418 828-0892

...

Besoin d'un bon peintre? Appelez France. Bon prix et bonnes références, évaluation gratuite. Aperçu de réalisations sur l'île d'Orléans : [www.facebook.com/france.girard.792](http://www.facebook.com/france.girard.792) 418 829-0480

...

### RECHERCHE

Nous sommes des Snowbirds et aimerions louer une maison ou un chalet meublé à l'île, du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre 2017. 1 000 \$ maximum, salle de bain avec baignoire, WiFi et câble TV, tout inclus. Nous voyageons avec deux petits chiens adorables. Nous avons d'excellentes références. Joanne & Denis • [jopep@live.ca](mailto:jopep@live.ca)

...

Recherche maison à louer à l'année sur le bord du fleuve ou avec vue sur le fleuve, côté voie navigable. 418 564-5685

### À LOUER

Grand 5 1/2 au cœur du village de Saint-Laurent. 650 \$/mois, non chauffé et non éclairé. Logement sur deux étages dans un duplex. Espace de rangement au sous-sol et stationnement déneigé. Disponible en février. 418 925-8765

...

Serre à louer 50 X 21, terres à louer, possibilité de cultures biologiques. Fraises congelées à vendre – Main-d'œuvre demandée pour petits fruits. Demandez Diane Lemelin avant 20 h. 418 820-3193

...

### DATES BUTOIRS À RESPECTER

**Publicités :  
lundi 6 février**

(Réservation d'espace & matériel publicitaire)

**Textes et communiqués :  
mercredi 8 février**

**Distribution du journal :  
jeudi 22 février**

Autour de l'île est un journal communautaire imprimé à 4 500 exemplaires et distribué gratuitement dans les six municipalités de l'île d'Orléans.

Tél. 418 828-0330 • Téléc. 418 828-0741 • [info@autourdelile.com](mailto:info@autourdelile.com)  
517, route des Prêtres, suite 115, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans G0A4E0

Rédacteur en chef : Sylvain Delisle

Coordonnatrice : Laure-Marie Vayssairat

Collaborateurs/trices : Hélène Bayard, Nicole Bédard, Alain Boucher, Tim Boucher, Isabelle Demers, Catherine Dionne, Martine Fauteux, Line Frenette, Normand Gagnon, Sébastien Girard, Jacqueline Guimont, Isabelle Harnois, Bruno Laplante, Lucie Lapointe, Mathieu Lépine, Patsy Mc Brearty, Julien Milot, Bernard Raphy, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.

Conception : 

Imprimeur : 







**Buffet  
Maison**  
- Traiteur • Pâtisserie -  
Prêt-à-manger

Informez-vous du  
menu pour vos  
petits coeurs!

## Menu St-Valentin

### Mise en bouche

Crevettes au parfum de lime et coriandre, garniture de légumineuses au cognac

### Entrée

Longe de kangourou mariné au miso en tataki sur tartelette, sauce aux figues et estragon

### Potage

Potage de tomates jaunes et mascarpone, pesto de basilic

### Plat principal

Filet de veau rôti en robe de pancetta, sauce à l'argousier et baies roses accompagné de pommes de terre Rosemarie finement épicées, mosaïque de légumes grillés, embeurré de chou rouge et betteraves Chioggia

### Dessert

Coeur de chocolat noir garni d'une compotée de griottes et d'une mousse au chocolat de Madagascar

**Disponible du 10 au 14 février 2017**

En dehors de ces dates, les menus doivent être réservés 48 heures à l'avance

*Notre ingrédient secret...  
l'Île d'Orléans!*



**418 828-2287**

**buffetmaison.com**

## DES OUTILS D'ÉPARGNE SIMPLES POUR MATHIEU



**Mercier**

## AGRÉABLEMENT SURPRIS

DÉCOUVREZ COMMENT UN PLAN D'ACTION PERSONNALISÉ PEUT VOUS SIMPLIFIER LA VIE

Parlez-en à votre conseiller dès maintenant.

**1<sup>er</sup> mars 2017**

Date limite pour cotiser au REER.

**1800 CAISSES**

[desjardins.com/votreplandaction](http://desjardins.com/votreplandaction)



**Desjardins**

Caisse de L'Île-d'Orléans

